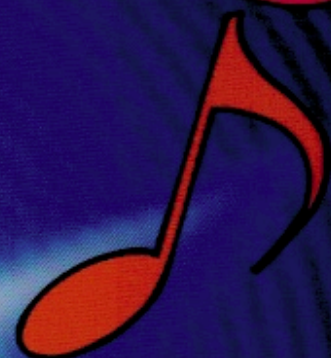


Metodo per trombone (B)

Ascolta, leggi & suona

1

CD
incluso



 dehaske™

Metodo per trombone (♩)

Ascolta, leggi & suona

1

Jilt Jansma
Jaap Kastelein



Prefazione

Caro musicista,

Con grande piacere sarò la tua guida in un fantastico viaggio nel mondo della musica. Probabilmente stai aspettando questo momento da tanto tempo, ma adesso puoi finalmente imparare a suonare uno degli strumenti a fiato più belli del mondo: *il trombone!*

Prima di entrare nel vivo del libro, lascia che mi presenti: il mio nome è *Dottor Checkup*. Conosco qualsiasi cosa riguardante il trombone e questo spiega il mio titolo onorario di *dottore*. A partire da questo momento, richiederò la tua attenzione sui punti importanti di questo libro, come ad esempio la posizione da tenere mentre suoni, la cura del tuo strumento e altro ancora.

Il metodo

Questo libro può essere utilizzato **con** o **senza** il CD incluso. Può darsi infatti che tu non abbia un lettore per CD, o forse quello che hai non funziona bene. Però sarà certamente più divertente suonare con l'accompagnamento del CD, perché ti sembrerà di esibirti con una vera band!

Ogni lezione è di due pagine e le cose nuove che imparerai saranno sempre evidenziate. Questo è un modo pratico per potersi sempre esercitare.

Questo metodo è stato studiato per essere utilizzato con un insegnante, in lezioni individuali o di gruppo. Oltre a questo sono disponibili altri due libri, ideali per suonare con altri musicisti o alunni, a casa o a scuola: uno raccoglie alcuni divertenti brani per trio, l'altro contiene diverse canzoni famose.



Il titolo

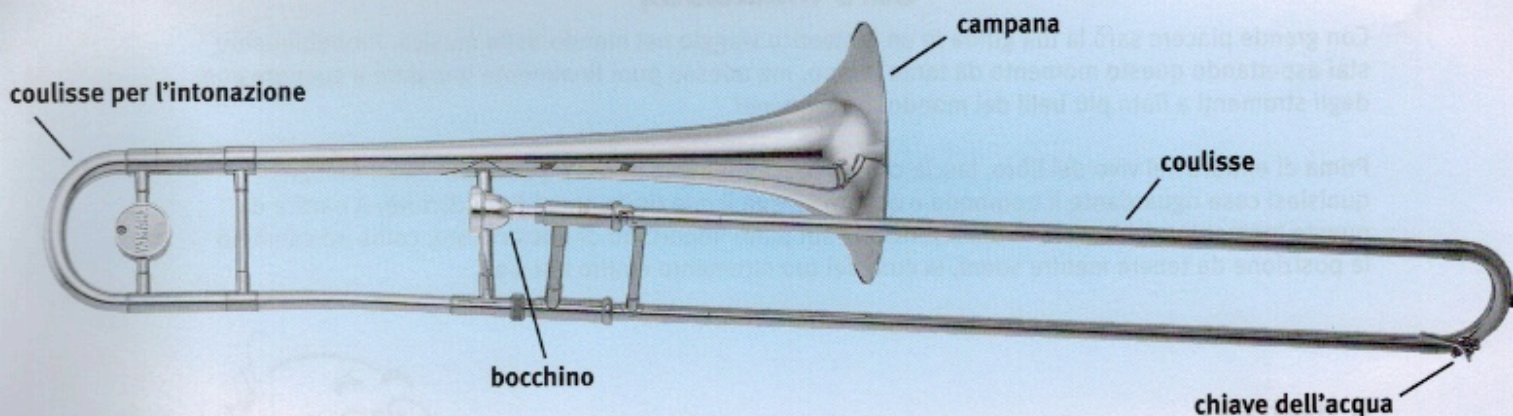
Come avrai già intuito, la pratica della musica coinvolge tre aspetti: l'ascolto, la lettura ed il suonare vero e proprio. Questo metodo sviluppa gli strumenti per l'apprendimento, con esercizi di ascolto e di lettura, ma anche con giochi che favoriranno il tuo intuito musicale e renderanno più piacevole lo studio. Spero tanto che alla fine di questo libro anche tu condividerai il mio entusiasmo!

Probabilmente ora sei impaziente di iniziare e quindi non voglio più annoiarti con i miei consigli. Inizia subito e buona fortuna per questa tua avventura!

Un saluto musicale,

Dottor Checkup

Lo strumento



Buzzing

Il "Buzzing" (= ronzio) è la produzione di un suono muto e consiste nel fare vibrare le labbra. Viene chiamato in questo modo perché il suono che se ne ricava assomiglia ad un ronzio di un insetto. (bzzz).

E' molto importante effettuare questi esercizi ogni giorno prima di suonare.

Procedi nel modo seguente:

- Prova a imitare con le labbra questo ronzio. Riesci a produrre altri suoni con le labbra? Prova a imitare il rumore del motore di una moto!
- Prendi il bocchino e tienilo come mostrato nell'illustrazione.
- Unisci lievemente le labbra come se stessi pronunciando la lettera "M". Appoggia il bocchino sulle labbra e, facendole vibrare, soffia imitando un "PFFFF". Stai attento a non gonfiare le guance mentre soffii. Il suono che stai producendo in questo modo è chiamato "BUZZ" perché imita il ronzio di un insetto in volo.

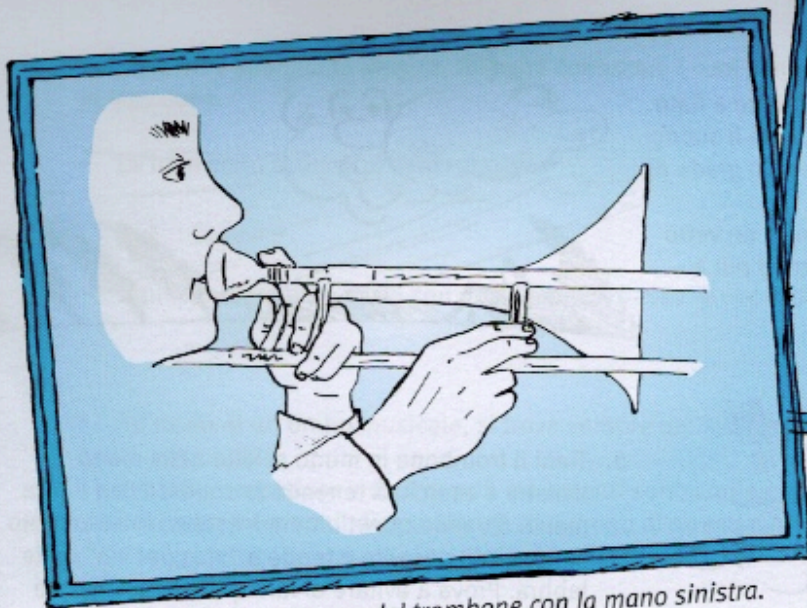


- Produci un lungo buzz.
- Con la stessa tecnica cerca di produrre prima un suono basso e poi un suono acuto. Riesci a suonare in questo modo una melodia?
- Prova anche a fare questi esercizi senza bocchino, usando solo le labbra.

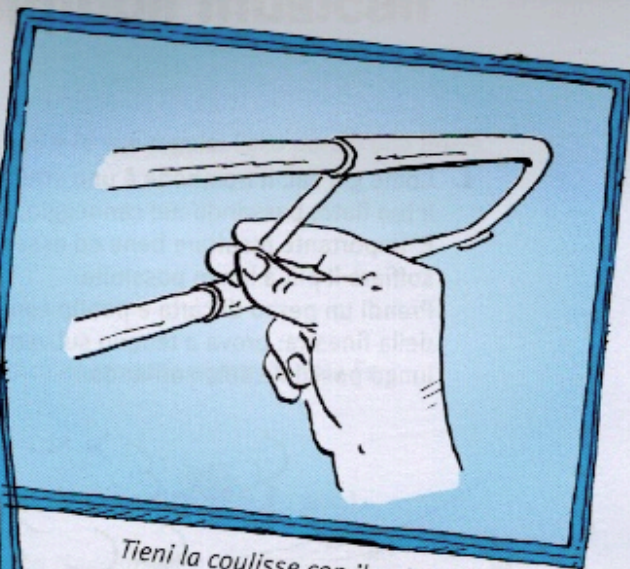
Suggerimento:

Per facilitare la realizzazione del ronzio, prova ad attaccare al bocchino un tubo di gomma per innaffiare il giardino, lungo circa 20 centimetri.

Posizione: come tenere lo strumento



Dovresti portare il peso del trombone con la mano sinistra.
Non sollevare la spalla.



Tieni la coulisse con il pollice
e due dita della mano destra.

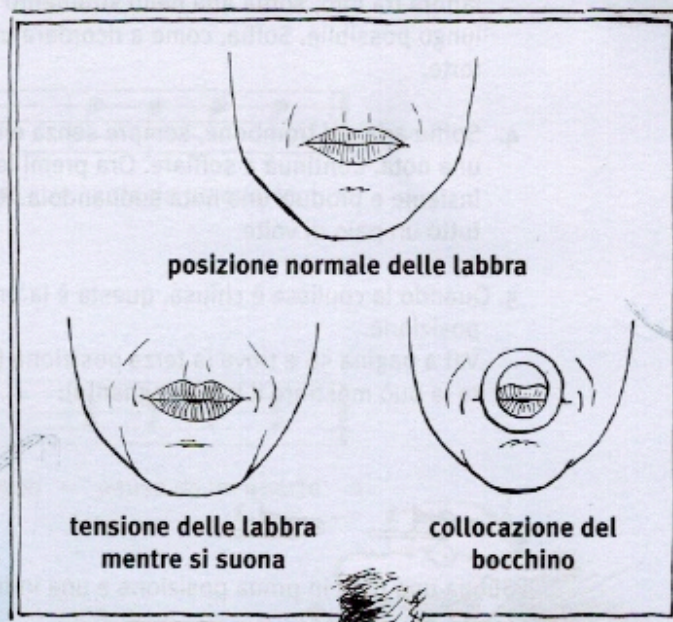
Postura durante l'esecuzione

Queste illustrazioni mostrano i diversi modi di tenere lo strumento.



Imboccatura

Questi disegni mostrano la posizione corretta delle labbra per suonare il trombone.



La tecnica del respiro e del soffio

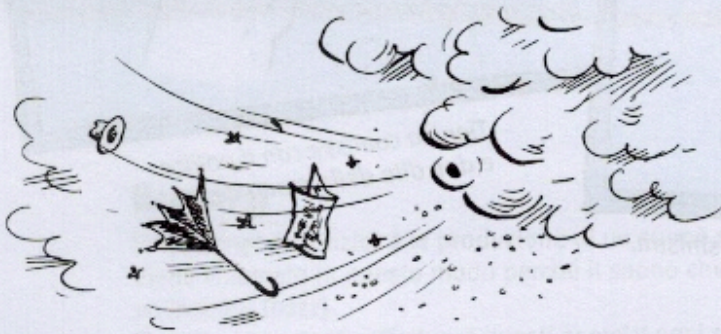
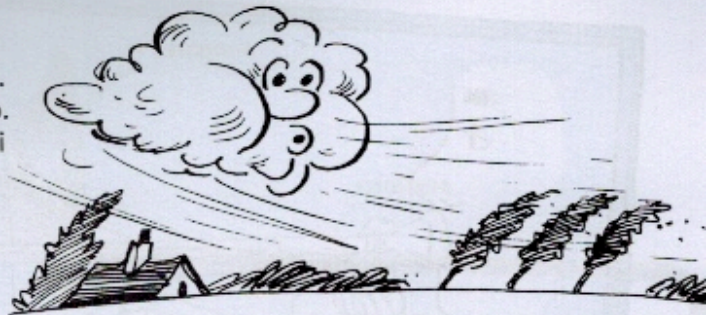
Una buona respirazione è essenziale al fine di produrre un suono ampio e rotondo. Per controllare la respirazione, effettua i seguenti esercizi:

1. Metti le mani sullo stomaco.
2. Espira completamente.
3. Inspira circa a metà.
4. Tossisci alcune volte e nota come si tendono gli addominali (sono questi i muscoli che intervengono mentre soffiari nello strumento).
5. Ripeti i punti 2 e 3, ma invece di tossire, soffia nello strumento (se lo fai nel modo giusto, devi sentire la medesima pressione sugli stessi muscoli).



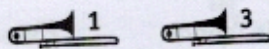
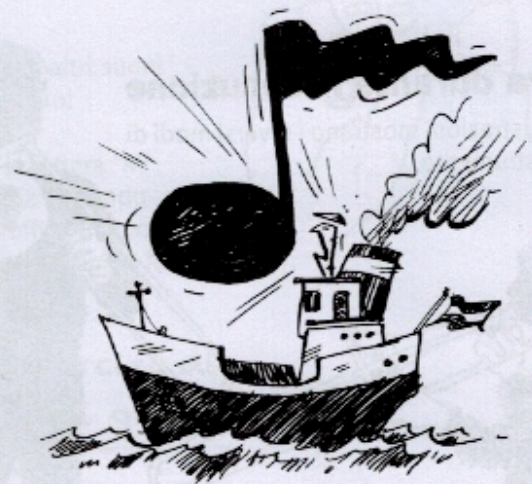
I primi esercizi

1. Come già sai, il trombone è uno strumento a fiato. Il tuo fiato, passando nel caneggio, crea il suono. E' importante respirare bene ed essere in grado di soffiare il più a lungo possibile. Prendi un pezzo di carta e ponilo contro un vetro della finestra: prova a tenerlo sul vetro il più a lungo possibile solo soffiando.



2. Tieni il trombone in modo sciolto nella mano sinistra e esercitati tenendo la coulisse con l'altra mano. Quando quest'ultima è estesa, lo strumento sembra più pesante e tende a "scappar via" dalle labbra. Prova a evitare di fare questo movimento con la mano sinistra.







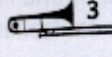

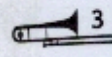



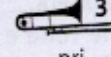
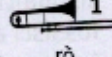
3. Alza il trombone all'altezza delle labbra; non abbassare la testa. Ora, senza premere troppo le labbra tra loro, soffia aria nello strumento il più a lungo possibile. Soffia, come a ricordare un vento forte.
4. Soffia aria nel trombone, sempre senza emettere una nota. Continua a soffiare. Ora premi le labbra insieme e produci una nota suonandola. Ripeti il tutto un paio di volte.
5. Quando la coulisse è chiusa, questa è la prima posizione. Vai a pagina 56 e trova la terza posizione (oppure te la può mostrare il tuo insegnante):



Suona una nota in prima posizione e una in terza.

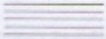

6. Usando solo le due note, prova a suonare questa melodia:

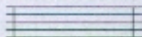
Una nota suonerò


 1	 1	 3	 3	 1	 1	 3	_____
U	na	no	ta	suo	ne	rò	
<hr/>							
 1	 3	 1	 1	 3	 3	 1	_____
e	le	al	tre	sco	pri	rò	


Breve spiegazione dei simboli musicali

Per leggere e suonare la musica, bisogna conoscere i suoi simboli e le sue regole. Ecco perciò una breve spiegazione.

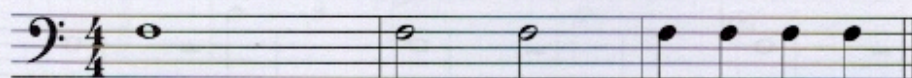
- Le note sono scritte sul **pentagramma** 
- Ogni pentagramma inizia con una **chiave di basso**  che indica dove viene scritta la nota **Fa**.
- All'inizio di un brano musicale, si trova sempre un' **indicazione di tempo** $\frac{2}{4}$ $\frac{3}{4}$ $\frac{4}{4}$ ecc.).

Il numero superiore indica quanti movimenti sono contenuti in ciascuna **battuta** 
Il numero inferiore indica la durata di ognuno di questi movimenti.

- Le diverse battute sono separate da una **stanghetta** 

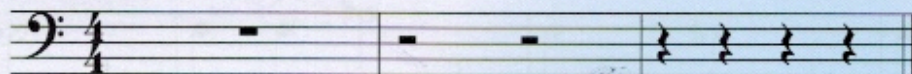
Un brano musicale termina sempre con una **doppia stanghetta** 

- La **forma** delle note determina la loro lunghezza:



nota **intera** = nota da un **mezzo** = nota da un **quarto**

- In musica ci sono le note ma anche le **pause**:

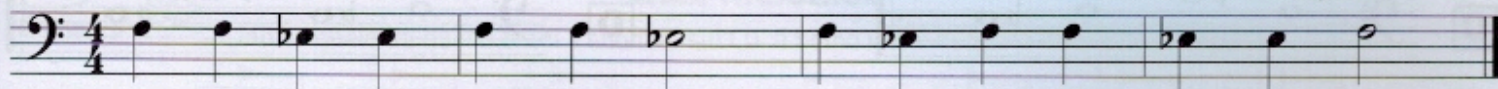


pausa **intera** = pausa da un **mezzo** = pausa da un **quarto**

- La **posizione** delle note sul pentagramma determina l'altezza del suono:

Riproducendo il brano della pagina precedente con la notazione musicale, si ottiene il risultato seguente:

Una nota suonerò



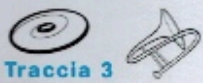


Traccia 2

Insieme o da solo

Suona le note stampate in grande con il CD, e le note piccole da solo.

(insieme) (da solo) ecc.



Traccia 3

Il rullo compressore

Il tempo di tre quarti indica che vi sono sempre **tre** movimenti per misura.



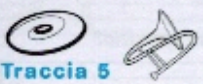
Traccia 4

Suoniamo il Rock, Doc!

Quando vedi la parola **assolo**, inventa una melodia.

Utilizza tutte le note che conosci, incluse quelle che hai imparato da solo.

Quando senti il suono del triangolo all'altezza dell'asterisco (*) vuol dire che l'assolo è finito.



Traccia 5

Fra colline e valli

Comincia l'esercizio solfeggiando le note e poi suonale.

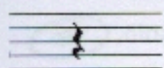


Traccia 6

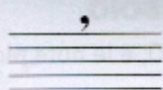
Quiz melodico

Indica quale tra questi brani è suonato sul CD. Il brano viene eseguito due volte di seguito.

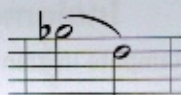
2



pausa di un quarto



virgola: indica dove prendere respiro



legatura d'espressione

(da questa lezione in poi, puoi utilizzare il libro **Play Your Favourite Songs** con questo metodo)

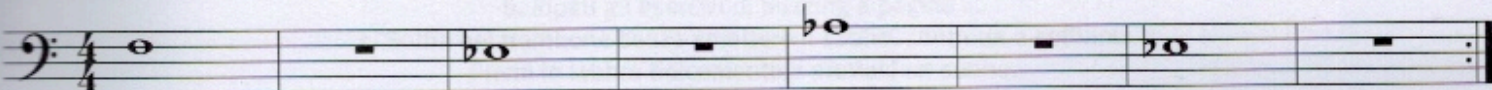
! Prima di continuare, fai gli esercizi di buzzing di pag. 4.

Le ultime notizie

Puoi provare a eseguire questo brano utilizzando solo il bocchino.



Traccia 7



Esercizio sull'eco

Ripeti ciascuno schema come eseguito sul CD. Ciascun esercizio comincia con un **fa**.



Traccia 8

note utilizzate



Nuove note

Suona prima le note senza l'accompagnamento del CD. Poi, suona assieme al CD.



Traccia 9



Esercizi per la coulisse

Esegui le note nell'ordine prima lentamente, poi aumenta gradualmente la velocità.

A

B

C

D

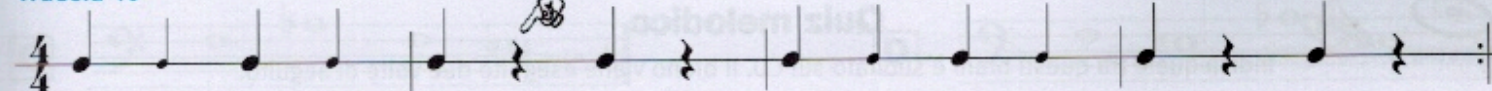
Riesci a inventare un esercizio?

Esercizio ritmico

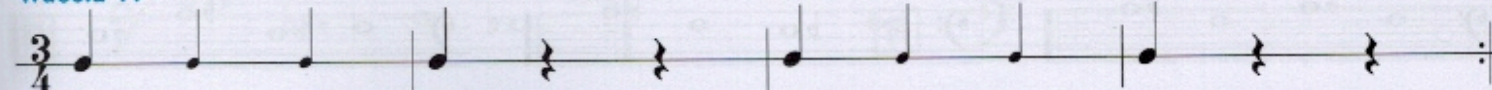
Ascoltando il CD, batti le mani forte quando trovi una nota *grande* e piano se la nota è *piccola*.



Traccia 10



Traccia 11

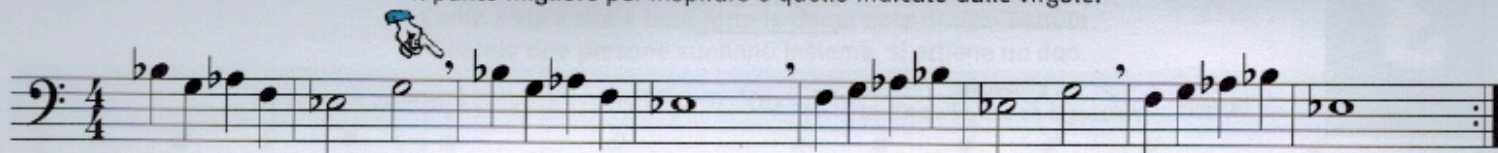




Via dalla città

Traccia 12

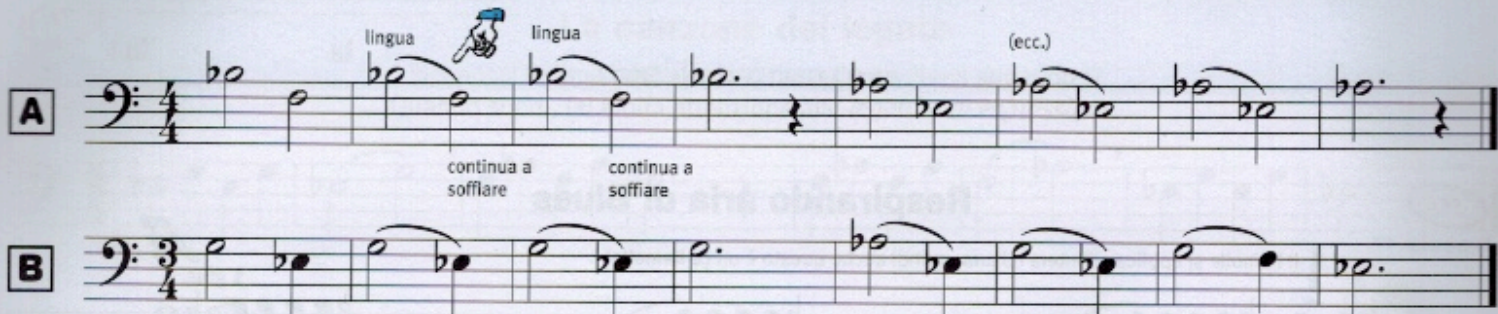
Il punto migliore per inspirare è quello indicato dalle virgole.



La legatura d'espressione

Una legatura d'espressione collega due o più note di altezza diversa.

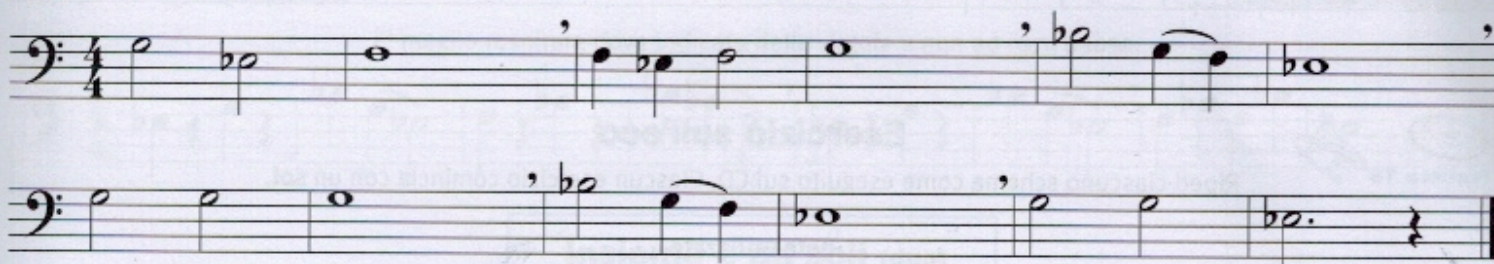
Esegui le note in modo legato per ottenere un fraseggio fluido; suona la prima nota ed esegui la successiva senza utilizzare l'attacco (colpo di lingua).



In vacanza

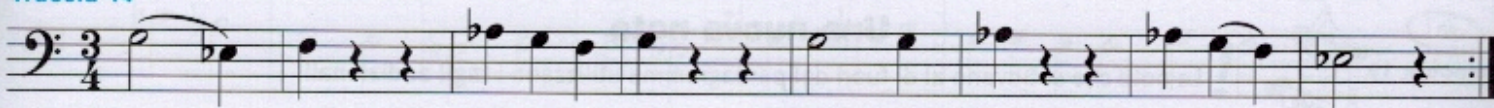
Traccia 13

Comincia l'esercizio solfeggiando le note, poi suonale.



Quattro sono troppi

Traccia 14

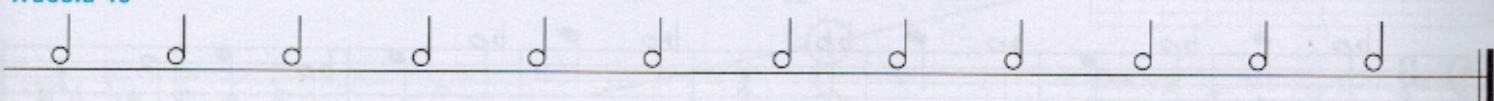


Colora il ritmo

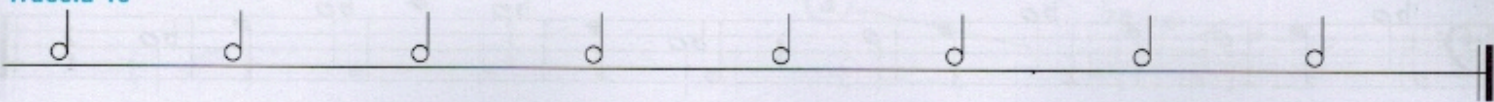


Traccia 15


Colora le note che vengono suonate più forte (ogni brano viene eseguito due volte consecutivamente).



Traccia 16



bemolle glissando: do' (il significato dell'apostrofo è spiegato a pagina 56)



Il bemolle (b)

Un bemolle posto prima della nota abbassa la sua altezza di un semitono.

2 3

la la b

Respirando aria di Blues

Traccia 17

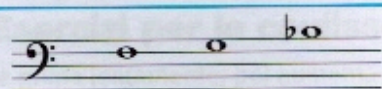
! Il bemolle si applica all'intera misura, quindi anche questo è un La bemolle!



Traccia 18

Esercizio sull'eco

Ripeti ciascuno schema come eseguito sul CD. Ciascun esercizio comincia con un sol.

note utilizzate




Traccia 19

Una nuova nota

! Le note che si trovano al di fuori del pentagramma utilizzano i tagli addizionali.

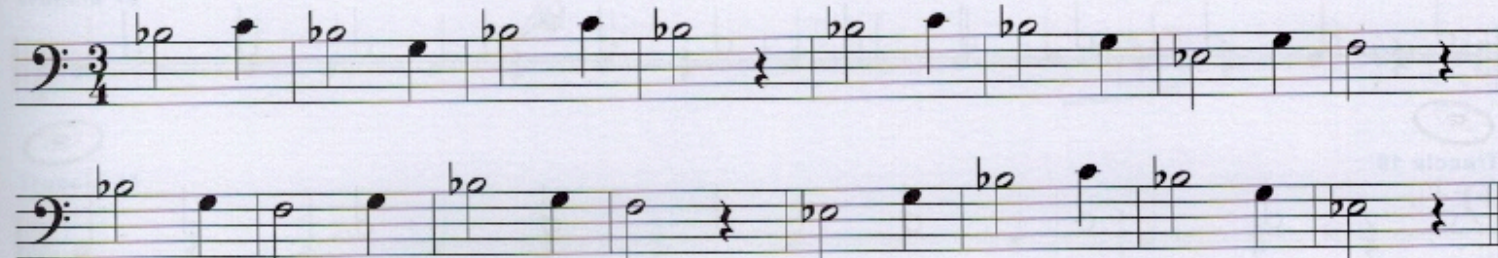


do'

Traccia 20

Il pattinaggio

Comincia a solfeggiare le note, poi suonale.



Duo ritmico

Puoi eseguire con le mani questo ritmo in duo: uno esegue la linea superiore, l'altro quella inferiore.
Conta a voce alta e batti forte la prima nota di ogni battuta.
Quando due persone suonano insieme, si ottiene un **duo**.

(a pagina 54 troverai un altro esercizio ritmico come questo)



Traccia 21

La canzone del legato

Riconosci il ritmo dell'esercizio precedente (linea superiore)?
Quando suoni, fai molta attenzione alle *legature di espressione*.



Traccia 22

Blues esplosivo

E' meglio respirare dove indicato dalle virgole e non ad ogni pausa.

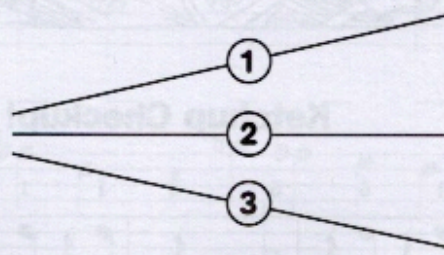


Insieme e da soli (duo)

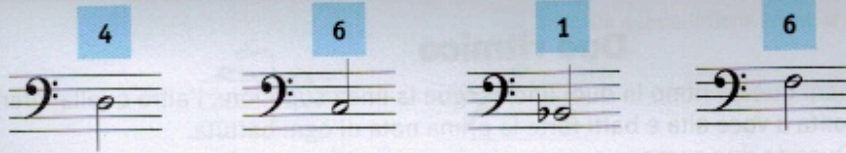
Puoi suonare questo brano in duo: uno suona il rigo superiore, l'altro quello inferiore.

Completa la canzone

Il Dottor Checkup non sa decidere qual è il finale migliore per questo brano. Puoi aiutarlo?



4



re

do

SI

fa

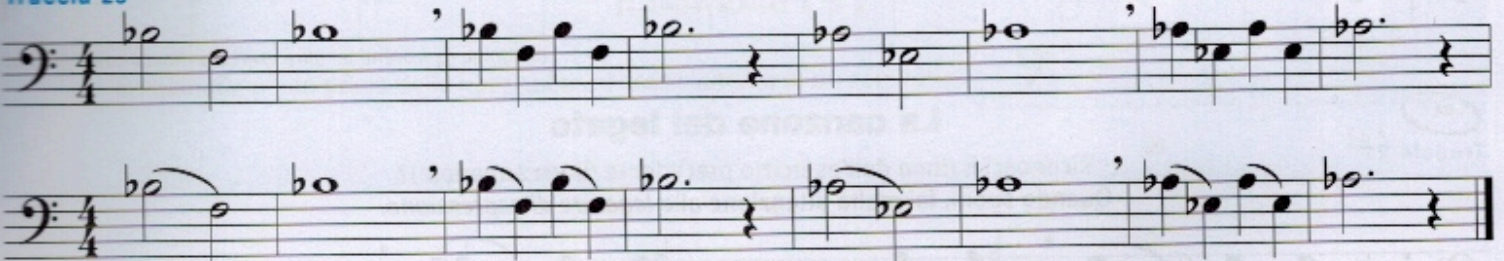
(posizione alternativa)

(a pagina 56 ti viene spiegato perché il SI è scritto in questo caso in maiuscolo)



Traccia 23

Esercizio preparatorio



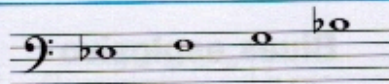
Traccia 24



Esercizio sull'eco

Ripeti ciascuno schema come eseguito sul CD. Ciascuno schema inizia con un sol.

note utilizzate



Traccia 25

La sesta posizione

Inizia ad esercitarti inizialmente solo sulle nuove note.



mai suonare con le guance gonfie!



Traccia 26

Ketchup Checkup!



Duo ritmico

Anche qui puoi eseguire l'esercizio in duo.
Conta a voce alta e batti più forte sulla prima nota di ciascuna misura.

(a pagina 54 troverai un altro esercizio ritmico come questo)



Uno, due, tre!

Traccia 27

Riconosci il ritmo dall'esercizio precedente (linea superiore)?



Melodia autunnale

Traccia 28

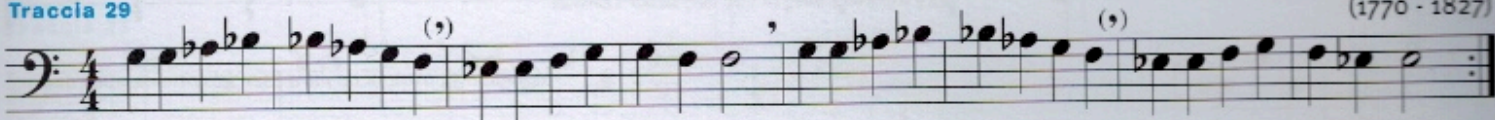
Nelle profondità (duo)

Dove vanno le stanghette?

Metti le stanghette nei posti giusti. Scrivi il nome di ciascuna nota e quindi esegui le canzoni.



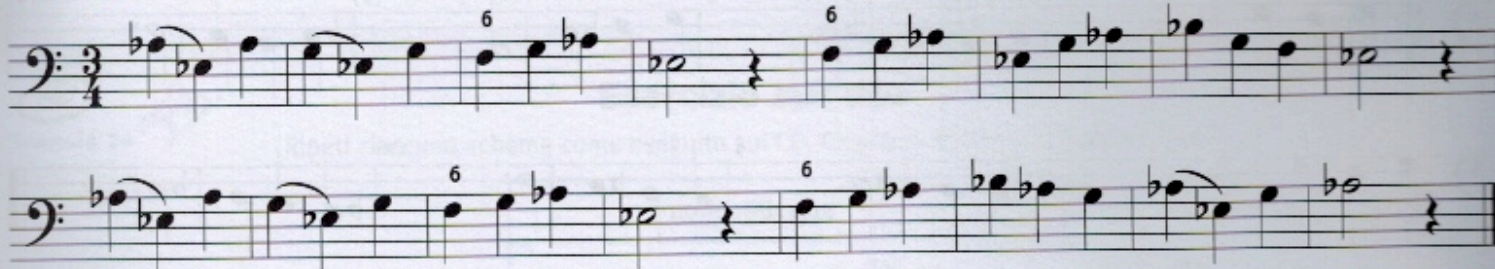
Traccia 29

Inno alla gioiaLudwig van Beethoven
(1770 - 1827)

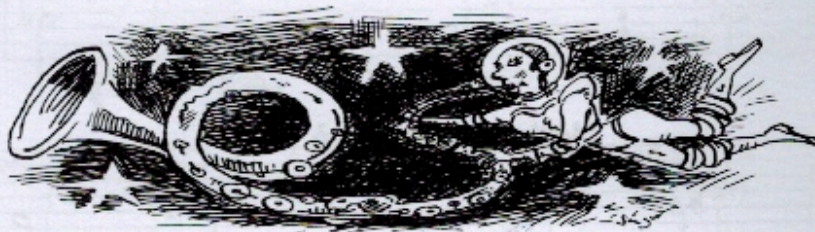
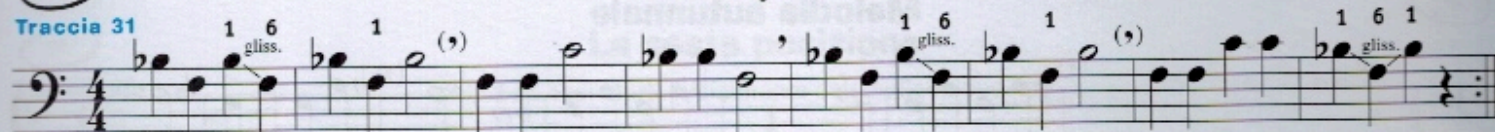
Traccia 30

A tempo di valzer

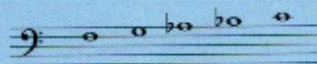
Il numero sopra la nota indica la posizione più comoda.



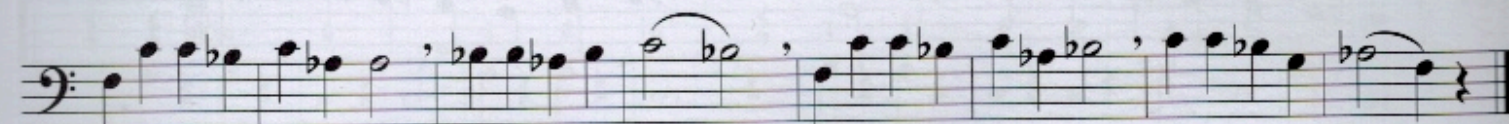
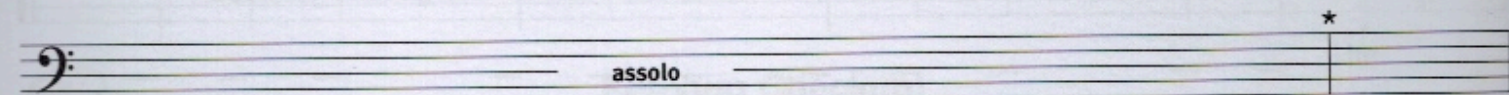
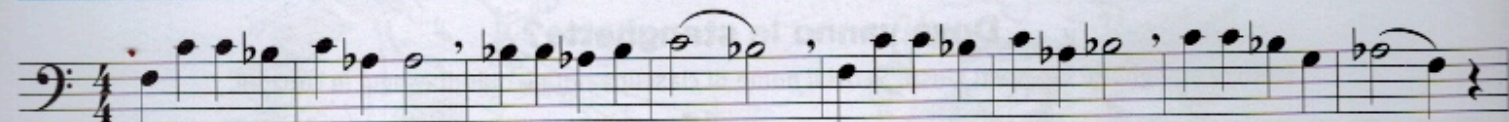
Traccia 31

Tutto quadra

Traccia 32

Ricciolo nello spazioQuando vedi la parola "assolo", prova a inventare una melodia.
Quando senti il suono del triangolo all'altezza dell'asterisco (*) vuol dire che l'assolo è quasi finito.

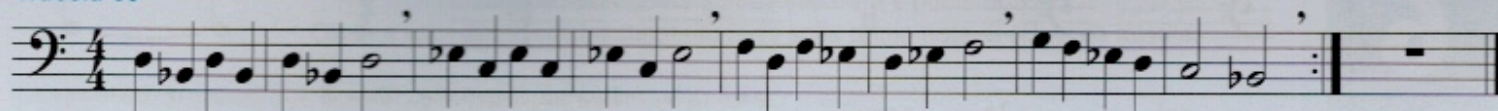
Puoi utilizzare queste ed altre note. Varia il ritmo!





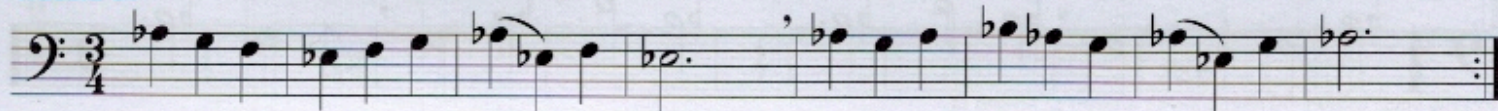
Su e giù dalle scale

Traccia 33



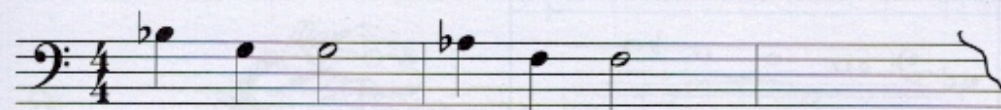
Lega i suoni

Traccia 34



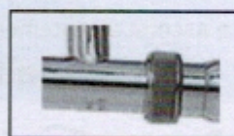
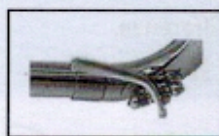
Un affare in sospeso

Suona queste due misure, poi continua da solo.



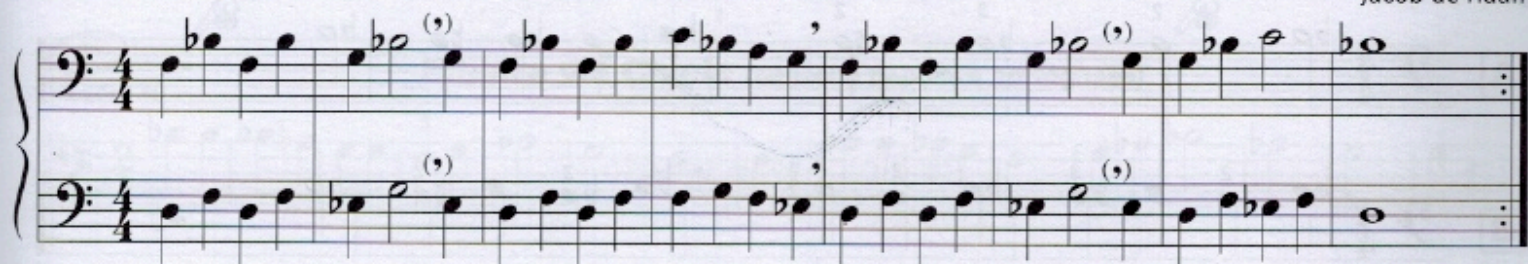
Ricerca

Queste immagini mostrano alcune parti dello strumento del Dottor Checkup.
Puoi trovarle anche sul tuo strumento?



Brasilia (duo)

Jacob de Haan



L'auto da corsa

Imita con il trombone il suono di un'auto da corsa.

1. L'auto è ancora lontana (suona piano in prima posizione).
2. Si sta avvicinando sempre più! (suona sempre più forte).
3. Adesso sta passando davanti a te ad alta velocità (un glissando veloce dalla prima alla sesta posizione).
4. Scompare in lontananza (suona sempre più piano).



6

1 2

re'

la

bequadro

pausa da un mezzo

indicazione di ritornello: ripeti da qui

tempo di due quarti

legatura di valore: unisce note della stessa altezza.



Traccia 35



Esercizio preparatorio



Traccia 36



Esercizio sull'eco

Ogni volta si inizia con una nota diversa.

note utilizzate



Il bequadro (\square)

Il bequadro annulla l'effetto di tutte le alterazioni poste in una misura.

Suona queste note una dopo l'altra e ascolta attentamente la differenza.

3 2

la \flat la

Esercizi per la coulisse

Tra la prima e la seconda posizione vi è poca distanza. Non allungare troppo il canneggio e ascolta attentamente.

A

B



Traccia 37

Il ballo del pagliaccio

Aggiungi le virgole nei posti giusti.

ripeti da qui

Duo ritmico

Batti le mani prima a linee separate e poi in duo.
Conta a voce alta e batti le mani più forte sulla prima nota di ciascuna misura.

Nel tempo di due quarti ci sono sempre **due** movimenti per misura.

(a pagina 54 troverai un altro esercizio ritmico come questo)

Area di ristoro

Traccia 38

Il mattino

Traccia 39

Edvard Grieg
(1843 - 1907)

Ribeira vai Chieia (canzone popolare portoghese)

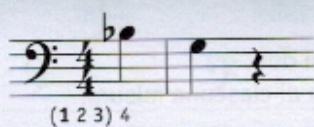
Traccia 40

Le due farfalle (duo)

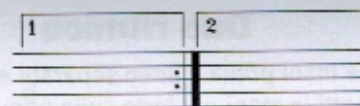
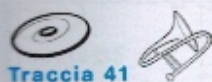
Jacob de Haan

Trova l'errore

In alcune battute ci sono degli errori di ritmo. Riesci a trovarli?



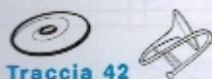
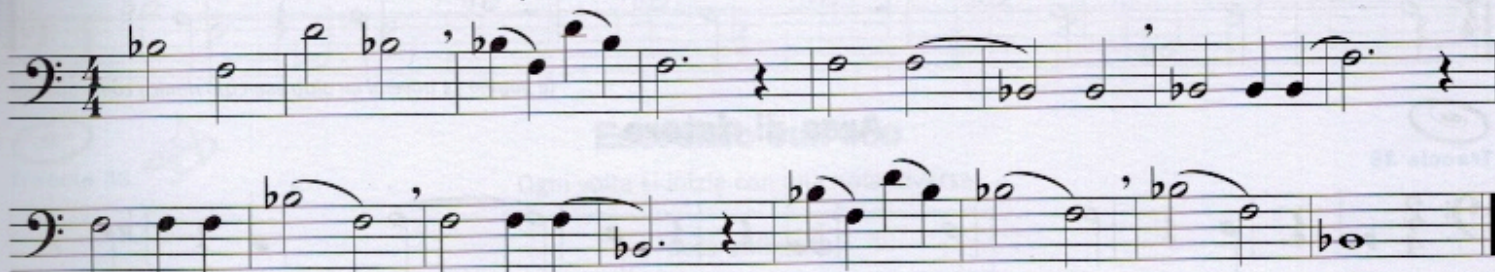
levare

suona questa sezione
solo la **prima** voltasuona questa sezione
la **seconda** voltanon dimenticare di
fare i tuoi esercizi
quotidiani di
buzzing.

Traccia 41

La prima posizione

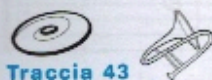
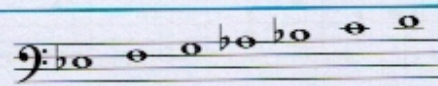
Puoi provare questo esercizio solo con il bocchino.



Traccia 42

Esercizio sull'eco

note utilizzate



Traccia 43

Duo ritmico e melodico

(La linea superiore si suona, quella inferiore si esegue ritmicamente).

Il brano non inizia sul primo movimento, ma sull'ultimo movimento della misura immaginaria che lo precede.

Questo effetto è chiamato **levare**.

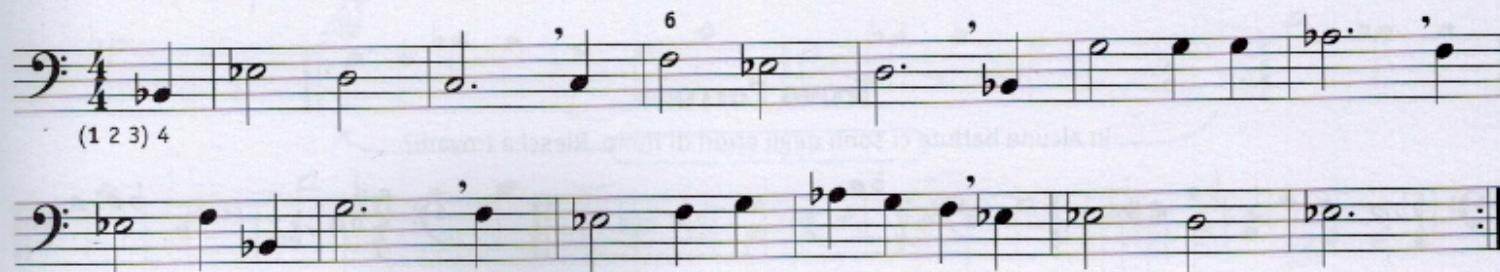
(a pagina 54 troverai un altro esercizio ritmico come questo)



Traccia 44

Ciao amici

Anche questo brano comincia in levare. Inizia solfeggiando le note.





Traccia 45

Il Carnevale di Venezia

Anche questo brano inizia in levare.



Musical notation for 'Il Carnevale di Venezia' in bass clef, 3/4 time. It features a first ending (1) and a second ending (2). Below the first ending, it says 'suona questa sezione solo la prima volta'. Below the second ending, it says 'suona questa sezione la seconda volta'.



Traccia 46

La corsa campestre

Aggiungi le virgole per i respiri nei posti giusti.

Musical notation for 'La corsa campestre' in bass clef, 2/4 time. It includes fingerings (1, 4, 3, 6, 6) and glissando markings. The piece has a first ending (1) and a second ending (2).



Traccia 47

Caro amore

Musical notation for 'Caro amore' in bass clef, 4/4 time. It features a first ending (1) and a second ending (2).

Mary had a little Lamb

Una volta che conosci la melodia, prova ad eseguirla partendo dal re' (la piccola nota disegnata all'inizio del pentagramma).

Musical notation for 'Mary had a little Lamb' in bass clef, 4/4 time. A small note on the first line of the staff is marked with a circled 're'.

Tieni il passo! (duo)

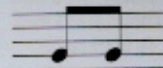
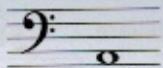
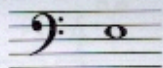
Jacob de Haan

Musical notation for 'Tieni il passo! (duo)' in bass clef, 4/4 time, presented as a piano duo with two staves.

Indovina il tempo

Ascolta le tre canzoni sul CD. Indica il loro tempo e se iniziano in battere o in levare.

Traccia 48	tempo: $\frac{3}{4}$ / $\frac{4}{4}$	attacco: battere / levare
Traccia 49	tempo: $\frac{3}{4}$ / $\frac{4}{4}$	attacco: battere / levare
Traccia 50	tempo: $\frac{3}{4}$ / $\frac{4}{4}$	attacco: battere / levare



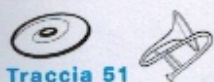
mi

LA

corona:
prolunga a piacere la durata della nota

due note da un
ottavo

Esercizio preparatorio



Traccia 51

Esercizio sull'eco

Determina l'indicazione di tempo e indica se il brano inizia in battere o levare.

note utilizzate	tempo	attacco
	$\frac{3}{4} / \frac{4}{4}$	battere/levare



La seconda posizione

Esercizi per la coulisse

Esegui i due esercizi, solfeggia le note a voce alta.

A

B



Traccia 52

Sì, è un bemolle!

Aggiungi le virgole per i respiri nei posti giusti.

Duo ritmico

Conta ad alta voce e batti le mani più forte sulla prima nota di ciascuna misura.



4/4

1 2 & 3 4 ecc.

4/4

1 2 3 4 ecc.

(a pagina 54 troverai un altro esercizio ritmico come questo)

Il giocattolo meccanico



Traccia 53

gliss. gliss. gliss.

gliss. gliss. gliss. gliss.

gliss. gliss. gliss. gliss.



Kalinka (canzone popolare russa)



Traccia 54

1 2

Due per tre (duo)

Jacob de Haan

3/4

6

Più alta o più bassa?

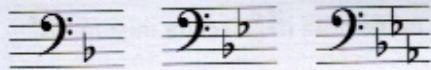
Indica se la seconda nota è più alta (A), più bassa (B), o uguale (U) alla precedente.

1.

2.

3.

4.



armature

Scale

Inizia solfeggiando le note.

Il bemolle che indica il Si \flat è trascritto qui.

Un bemolle in chiave modifica la relativa nota in tutto il brano.

1



Il secondo bemolle in chiave modifica anche questa nota in tutto il brano.

2

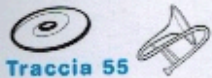


Il terzo bemolle in chiave modifica anche questa nota in tutto il brano.

3



Il bemolle che indica il La \flat è trascritto qui.



Traccia 55

Esercizio sull'eco

note utilizzate	tempo	attacco
	$\frac{3}{4} / \frac{4}{4}$	battere / levare



Duo ritmico

Leggi ad alta voce e batti le mani più forte sulla prima nota di ciascuna misura.

(a pagina 54 troverai un altro esercizio ritmico come questo)



Traccia 56

Game Boy

Aggiungi le virgole per i respiri nei posti giusti.



Traccia 57

Quattro per quattro

Una volta imparata la melodia, prova a suonarla partendo dal **mi**.
(Non dovresti usare il CD quando inizi in **mi**, non suonerebbe corretto).

Two staves of musical notation in bass clef, 4/4 time, key of B-flat. The melody consists of eighth and quarter notes. A circled '9' is placed above the first measure of the second staff.



Traccia 58

Spannenlanger Hansel (canzone popolare delle Alpi)

Two staves of musical notation in bass clef, 3/4 time, key of B-flat. The melody features quarter and eighth notes with rests. A repeat sign is present at the end of the first staff.



Traccia 59

In marcia

Jacob de Haan

Three staves of musical notation in bass clef, 2/4 time, key of B-flat. The melody is a march-like piece with quarter and eighth notes. A repeat sign is at the end of the third staff.

Salandia (duo)

Jacob de Haan

Two staves of musical notation in bass clef, 4/4 time, key of B-flat. The piece is a duo for two voices, with a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Il batterista della band!

Suona come su una batteria le note in alto (con le mani su un tavolo, per esempio), ed esegui le note inferiori con i piedi sul pavimento. Puoi fare lo stesso con altri ritmi?

S D S D S D S D

S= sinistra; D=destra
(puoi anche fare vice versa)

Musical notation in 4/4 time showing a sequence of four eighth notes on a single line. Above the notes are the letters S, D, S, D. A repeat sign and '(4 volte)' are at the end.

Da questa lezione in poi, puoi suonare con altri strumenti utilizzando il volume *Trio Book*.



Traccia 60

Cielito Lindo (canzone popolare messicana)

Musical score for 'Cielito Lindo' in bass clef, 3/4 time, key of B-flat. The score consists of three staves. The first staff contains the first measure with a first ending bracket. The second staff contains the second measure with a second ending bracket. The third staff contains the final measure of the piece.



Traccia 61

Sei solo!

Quando vedi la parola *assolo*, puoi inventare una melodia (=improvvisare).

A musical staff showing five notes: G2, F2, E2, D2, C2. These notes are intended for improvisation.

Puoi utilizzare queste note oppure usarne anche altre!

Musical score for 'Sei solo!' in bass clef, 4/4 time, key of B-flat. The score consists of five staves. The first two staves show the main melody. The third staff is a blank staff labeled 'assolo' with a star above it, indicating an improvisation section. The fourth and fifth staves show the continuation of the melody with the lyrics 'Sei so - lo!'.

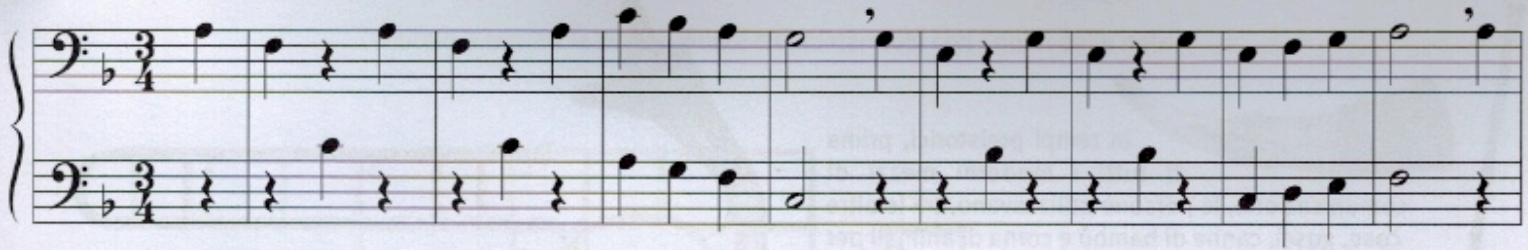


Traccia 62

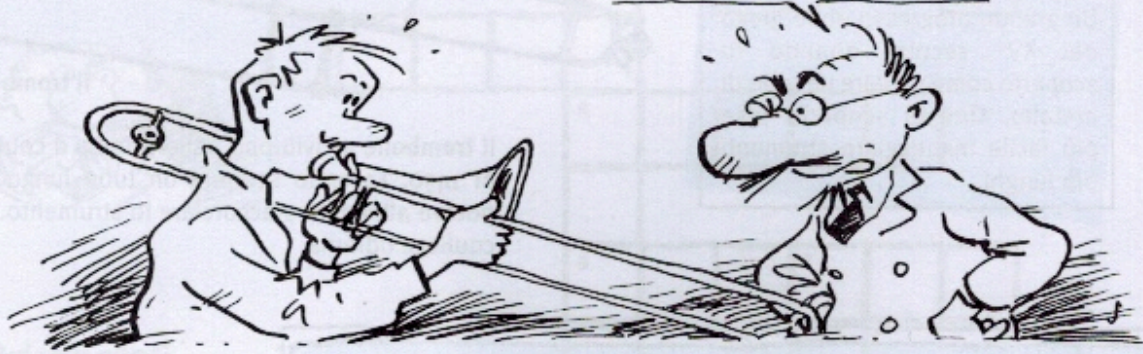
Tengo Una Muneca (canzone popolare spagnola)

Musical score for 'Tengo Una Muneca' in bass clef, 2/4 time, key of B-flat. The score consists of two staves. The first staff contains the first measure of the piece. The second staff contains the rest of the piece, ending with a double bar line.

Il canto del cucù (duo)



stai tenendo la coulisse
in modo corretto?



Brillano le stelle (duo)

Quando suonerai in duo questo brano, scoprirai una musica molto conosciuta.



Quale pausa manca?

Cerchia la pausa mancante nel riquadro a colori.



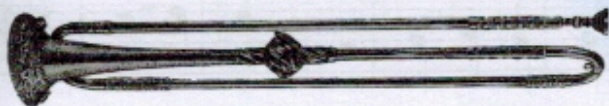
STORIA DEL TROMBONE



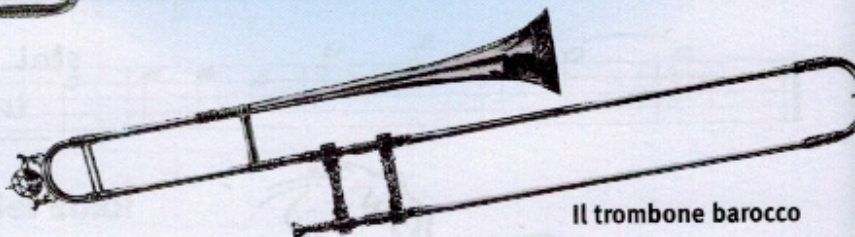
In tempi preistorici, prima di tutti i moderni mezzi di comunicazione, le persone utilizzavano, tra le altre cose, gusci, canne di bambù e corna di animali per mandarsi dei messaggi o avvertimenti di pericolo o di tempo atmosferico sfavorevole.



Una delle competizioni nei giochi Olimpici nell'antica Grecia era "soffiare forte in uno strumento". Il vincitore era la persona che riusciva a far sentire il suono il più lontano possibile e i precursori dei moderni ottoni erano stati i vincitori di allora! Ecco perché questi strumenti furono utilizzati nell'esercito per inviare segnali.



Un grande progresso ebbe luogo nel XV° secolo, quando fu scoperto come piegare un tubo di metallo. Questa scoperta rese più facile maneggiare strumenti più lunghi.



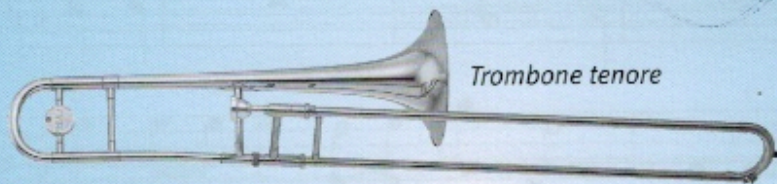
Il trombone barocco

Il **trombone** si sviluppò dalla tromba a coulisse intorno al 1450. Facendo scorrere un tubo lungo un altro, si poteva allungare o accorciare lo strumento. Questa è la coulisse odierna.

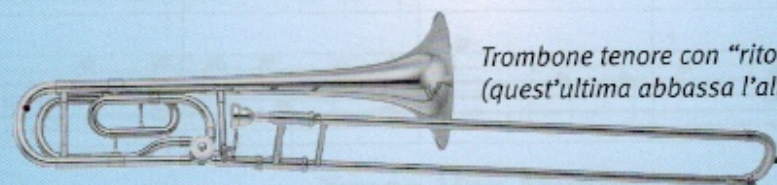
Vi sono diversi tipi di trombone, piccoli e grandi, con diverse tonalità. Questi sono i quattro tromboni utilizzati al giorno d'oggi.



Trombone contralto



Trombone tenore



*Trombone tenore con "ritorta"
(quest'ultima abbassa l'altezza da Si \flat a Fa)*



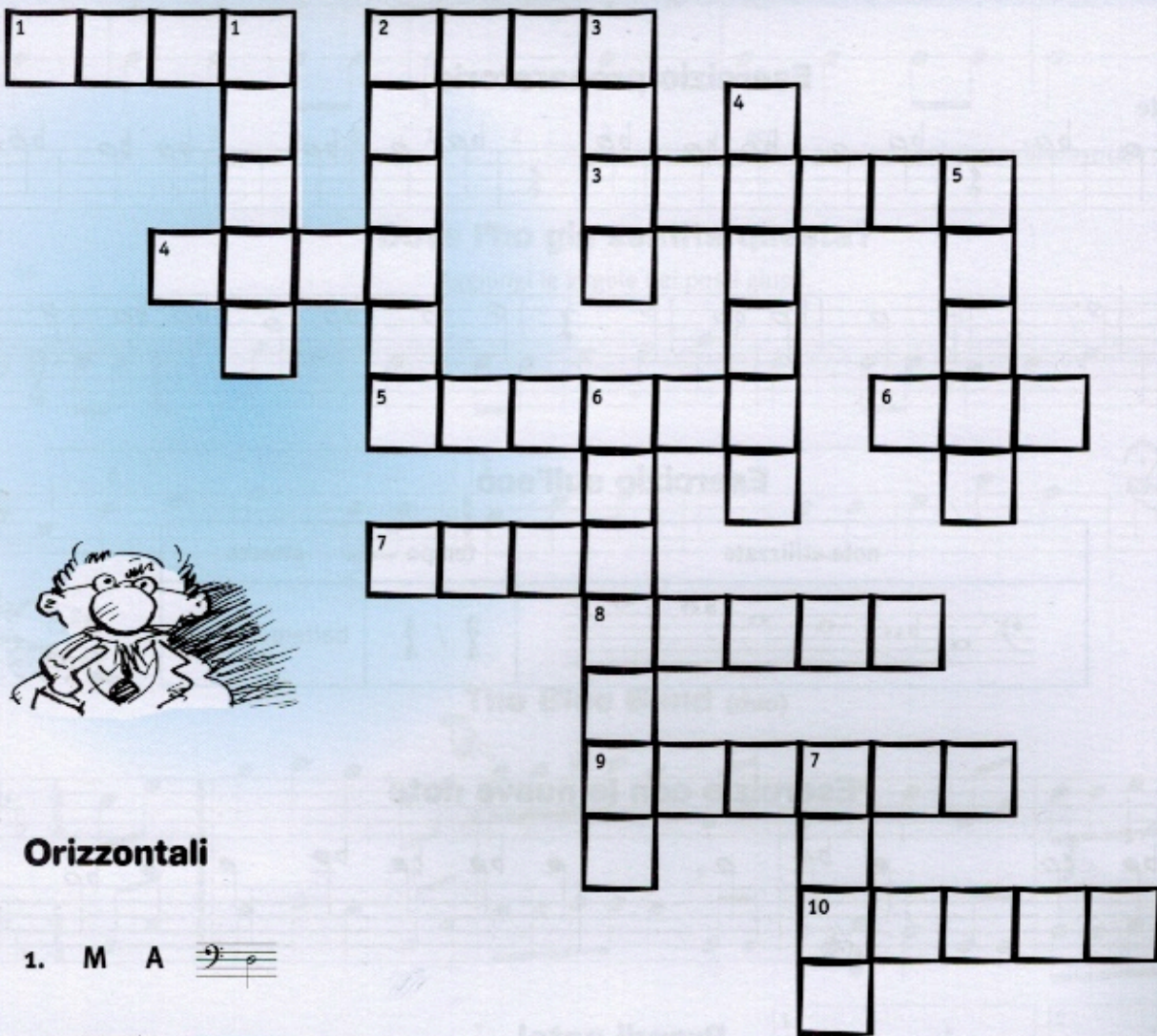
Trombone basso

Agli esordi, il trombone veniva associato alla musica da chiesa, in particolare per accompagnare i cori. Beethoven fu il primo compositore ad includere il trombone nell'orchestra sinfonica e al giorno d'oggi il trombone viene utilizzato in quasi tutti i tipi di musica, specialmente nel jazz; trombonisti come **Glenn Miller** e **Tommy Dorsey** hanno reso lo strumento popolare negli Stati Uniti.



Il Dottor Checkup ha bisogno di aiuto!

Aiutalo a trovare le parole giuste completandole con i nomi delle note.



Orizzontali

1. M A

2.

3. N U T E

4. A R

5. O R I S

6. E

7. S S

8. O

9. T A

10. E L E

Verticali

1. E R O

2. I

3. E L

4. E N

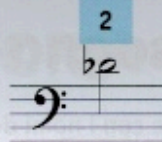
5. E D E

6. R I T O

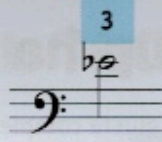
7. A A

Andante

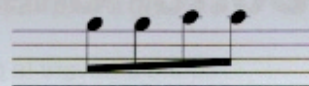
tempo lento



re^b



mi^b

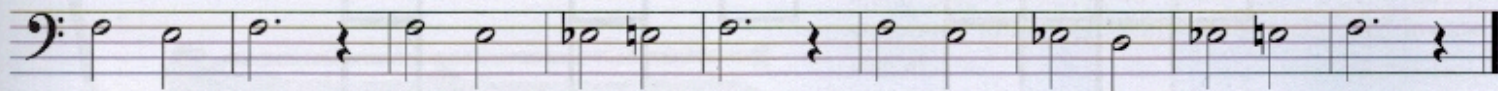
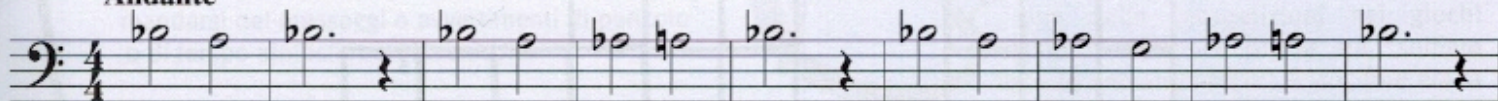


quattro ottavi collegati da una stanghetta



Andante

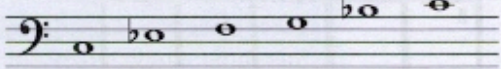
Esercizio preparatorio



Traccia 63

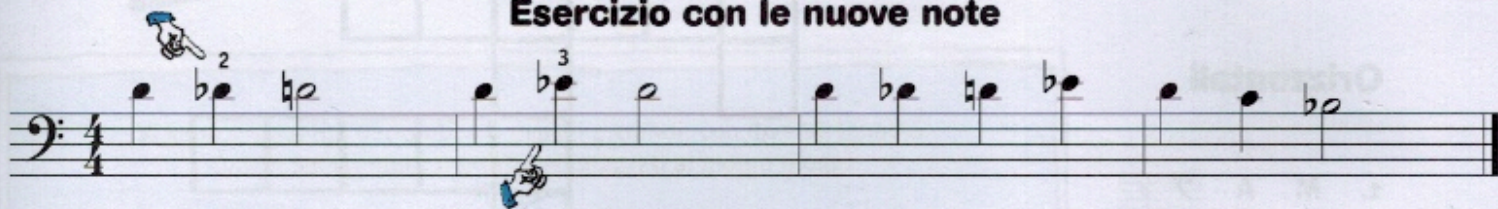


Esercizio sull'eco

note utilizzate	tempo	attacco
	3 / 4	battere / levare

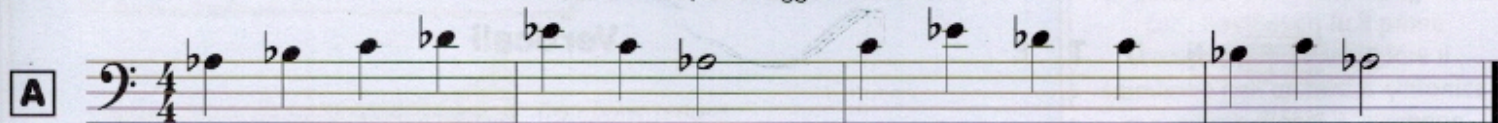


Esercizio con le nuove note

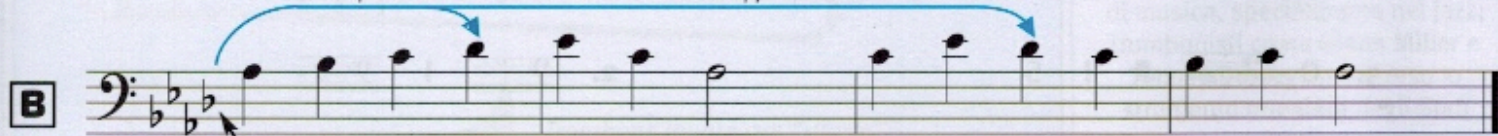


Prendi nota!

Suona i due esercizi, e solfeggia le note a voce alta.



Anche il quarto bemolle nell'armatura di chiave si applica all'intero brano.

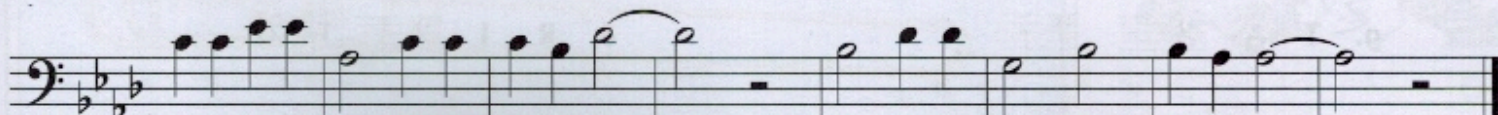


Il bemolle indica che il Re^b si scrive qui.



Traccia 64

Mary Ann

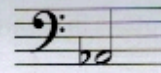
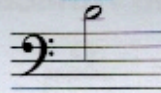


f

p

4

3



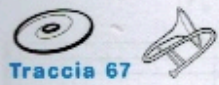
forte:
ad alto volume

piano:
a basso volume

re'
(posizione alternativa)

LA \flat

Esercizio preparatorio



Traccia 67

Esercizio sull'eco

note utilizzate	tempo	attacco
	$\frac{3}{4} / \frac{4}{4}$	battere / levare



Scala di Mi bemolle

Inizia solfeggiando le note a voce alta.



Traccia 68

Sullo stendino

Inizia solfeggiando le note.

Canone

Duo ritmico

1 & 2 & 3 4 1 & 2 & 3 4 ecc.
1 2 3 & 4 & 1 2 3 4 ecc.

(a pagina 54 troverai un altro esercizio ritmico come questo)

Ho visto due orsi

Aggiungi le virgole nei posti giusti.

f

Cha-Cha Chateaux

Traccia 70

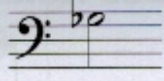
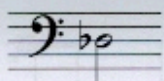
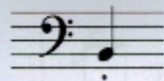
f *p* *f*

Menuetto Antico (duo)

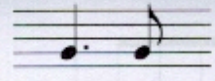
Jan Van der Roost

f *p* *f*

4 1 4 3 1 3 2 3



Moderato



staccato:
suona la nota più corta

re \flat

sol \flat

un tempo
moderatamente veloce

quarto puntato e ottavo



Traccia 71

Staccato Blues



Traccia 72

Esercizio sull'eco

note utilizzate	tempo	attacco
	$\frac{3}{4} / \frac{4}{4}$	battere / levare



La quinta posizione

Scala di Re \flat

Inizia solfeggiando le note.


Anche il quinto bemolle nell'armatura di chiave si applica all'intero brano.

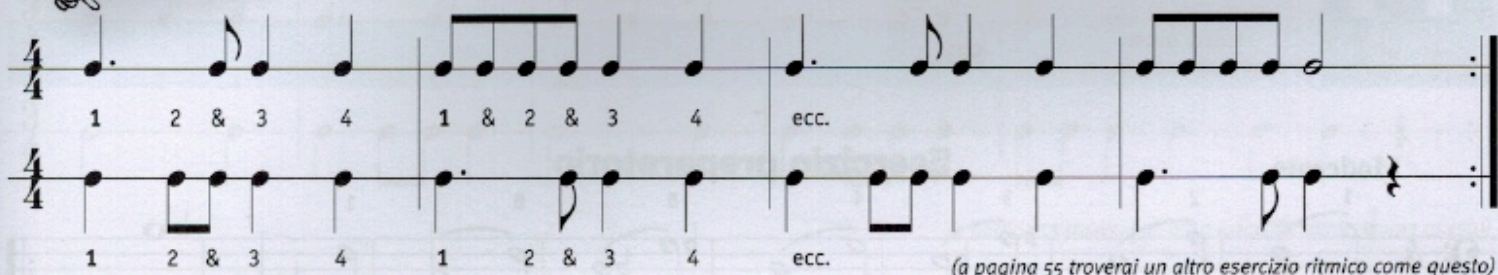
! Il bemolle indica che il sol \flat si scrive qui.

Lille Peter (canzone popolare danese)

Inserisci le virgole nei posti giusti. Una volta imparata la melodia, prova a suonarla partendo dal LA \flat (la piccola nota fra parentesi posta all'inizio del pentagramma).

Duo ritmico

 Il punto (dopo la nota) ne aumenta il valore di metà.



1 2 & 3 4 1 & 2 & 3 4 ecc. ecc.

(a pagina 55 troverai un altro esercizio ritmico come questo)



Traccia 73

Alouette (canzone popolare francese)

Aggiungi le virgole nei posti giusti.



f 6 1 gliss. 6 1 4 6 gliss.



Traccia 74

In Meinem Kleinen Apfel

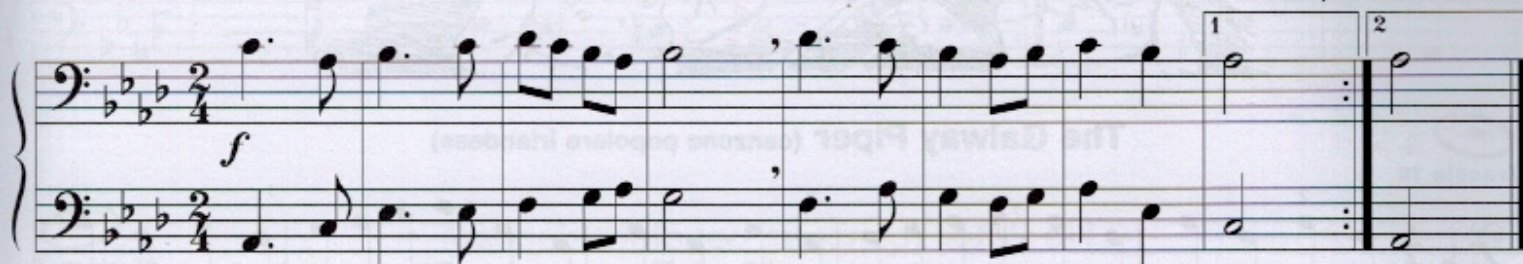
Wolfgang Amadeus Mozart
(1756 - 1791)



p 2 1 2

Il duello dei cavalieri (duo)

Jan Van der Roost



f 1 2

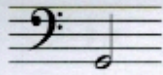
Più lunga o più corta

Indica sotto ciascuna nota se è più **lunga** (L), più **corta** (C), oppure **uguale** (U) a quella che la precede.



C

mf



Non dimenticare di fare i tuoi esercizi di buzzing quotidiani.



mezzo forte:
moderatamente forte

SOL

Moderato

Esercizio preparatorio

mf



Traccia 75

Esercizio sull'eco

note utilizzate	tempo	attacco
	$\frac{3}{4} / \frac{4}{4}$	battere / levare



Esercizio con la nuova nota

Non sollevare le spalle quando suoni...e allarga leggermente le braccia...



Traccia 76

The Galway Piper (canzone popolare irlandese)

mf

p *f* *p* *f* *mf*

Duo ritmico

1 2 3 1 2 & 3 ecc.

(a pagina 55 troverai un altro esercizio ritmico come questo)



Traccia 77

Inno reale (canto popolare inglese)

Aggiungi le virgole nei posti giusti.

Andante

Romance (duo)

Jacob de Haan

mf

1 2



Traccia 78

Fata Morgana

Per suonare assieme al CD, devi iniziare questo brano suonando la nota **mi** ♭. Un'altra nota non suonerà correttamente.



Traccia 79

Te Deum (tema dell'Eurovisione)

Marc-Antoine Charpentier
(1636 - 1704)

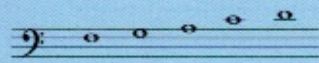
Musical score for Te Deum in bass clef, 4/4 time. The first staff starts with a *mf* dynamic and a repeat sign. The second staff continues the melody and includes a *f* dynamic marking. The piece concludes with a first and second ending.



Traccia 80

Fiaba irlandese

Quando vedi la parola *assolo*, puoi improvvisare, cioè creare una melodia.



Puoi utilizzare queste note oppure usarne anche altre.

Musical score for Fiaba irlandese in bass clef, 3/4 time. The first two staves are marked *mf*. The third staff is labeled *assolo* and contains a few notes with an asterisk, indicating an improvisation section. The score continues with several more staves of music.



Traccia 81

Can Can (tratto dall'Orfeo all'Inferno)

Jacques Offenbach
(1819 - 1880)

Musical score for Can Can in bass clef, 2/4 time. The first staff starts with a *f* dynamic. The piece features a lively, rhythmic melody and concludes with a first and second ending.



Traccia 82

Scarborough Fair (canzone popolare inglese)

Musical score for Scarborough Fair in 3/4 time, key of B-flat major. The score consists of two staves. The first staff begins with a dynamic marking of *mf*. The melody features a fermata over the final note. A finger number '2' is indicated above the second measure of the first staff, and a finger number '5' is indicated above the fifth measure of the second staff.

Completa la canzone

Quale strada devi seguire per creare la melodia più piacevole?

A musical completion exercise. It starts with a short melodic fragment on a single staff. This fragment branches into three paths labeled 1, 2, and 3. Each path leads to a different continuation of the melody. The paths are designed to be completed by the student.

Tutto è bene ciò che finisce bene (duo)

Jan Van der Roost

Musical score for 'Tutto è bene ciò che finisce bene' in 4/4 time, key of B-flat major. It is a duo piece for two voices or instruments. The score is written on two systems, each with two staves. The first system includes a dynamic marking of *mf*. The melody is simple and repetitive, with a fermata at the end of the first phrase. A finger number '4' is indicated above the fourth measure of the second system.

Messaggio segreto

Scrivi il nome corrispondente sotto ciascuna nota e scopri il messaggio segreto!

A musical activity for a secret message. It shows a single staff with four whole notes. Below the staff, the letters 'm u s i c a' are aligned under the first two notes, and 'g a' under the next two notes. The word 'lievo!' is written below the staff, with lines indicating where to place the letters corresponding to the notes.

L'orchestra di fiati



Banda

Queste fotografie mostrano orchestre e bande nelle quali appare il tuo strumento. Prova a trovarlo, e guarda anche gli altri strumenti: ne riconosci alcuni?



*Fanfara
(popolare in Olanda e Belgio)*



Big Band



Brass Band

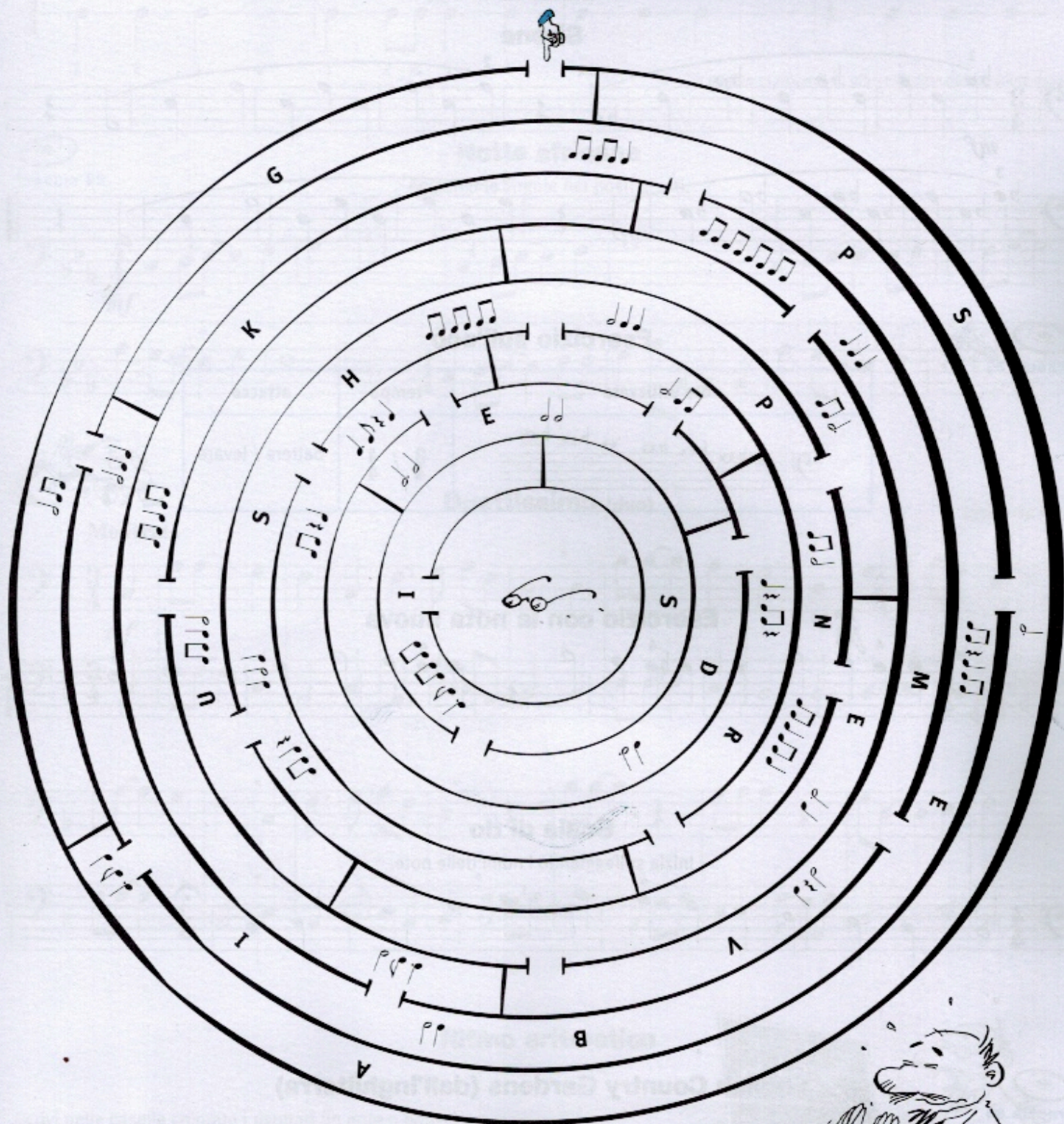


Orchestra sinfonica

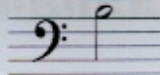
Il Dottor Checkup ha perso gli occhiali!

I ritmi di quattro quarti indicano la strada giusta. Puoi aiutarlo?
Le lettere che incontri sul percorso formano una parola.

Partenza



G



D.C. al Fine

si

Da Capo: suona dall'inizio
al Fine: fino alla parola 'Fine'

Sirene



Traccia 83

Esercizio sull'eco

note utilizzate	tempo	attacco
	$\frac{3}{4} / \frac{4}{4}$	battere / levare



Esercizio con la nota nuova

Scala di do

Inizia solfeggiando i nomi delle note.



Traccia 84

English Country Gardens (dall'Inghilterra)

Duo ritmico

4/4

1 2 & 3 4 1 2 3 4 ecc.

4/4

1 2 3 4 1 2 & 3 4 ecc.

(a pagina 55 troverai un altro esercizio ritmico come questo)



Traccia 85

Notte africana

Aggiungi le virgole nei posti giusti.

mf

1

2

Duettissimo (duo)

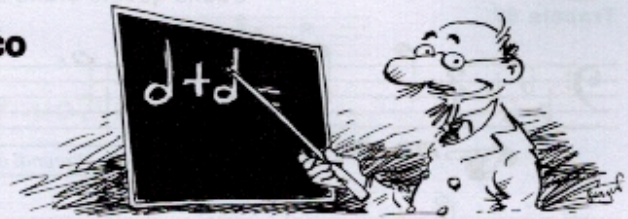
Jacob de Haan

Moderato

mf

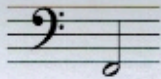
Ritmo aritmetico

Scrivi nelle caselle colorate i risultati (in note o pause) delle seguenti operazioni.



$\text{quarter note} + \text{quarter note} = \square$
 $\text{quarter note} - \text{quarter note} = \square$
 $\text{quarter note} + \text{quarter note} = \square$

$\text{quarter note} + \text{eighth note} = \square$
 $\text{quarter note} - \text{eighth note} = \square$
 $\text{quarter note} + \text{quarter note} = \square$



Allegro

mp

D.C. al Coda

Coda

FA

tempo veloce

mezzo piano:
moderatamente piano

dall'inizio fino a quindi salta al 'Coda'

passaggio finale

Esercizio preparatorio

Moderato

Esercizio sull'eco



note utilizzate	tempo	attacco
	$\frac{3}{4} / \frac{4}{4}$	battere / levare



Scala di Fa

Ecco il postino

Allegro

Puoi suonare questa melodia anche in altre posizioni.

Caffè o cappuccino?

Suona questo brano anche un'ottava più bassa, iniziando dal do.



salta alla Coda'. The piece ends with 'D.C. al Coda' and a Coda symbol."/>

Duo ritmico

! Questo esercizio inizia con due quarti in levare.

(a pagina 55 troverai un altro esercizio ritmico come questo)



Traccia 88

Michael, Row the Boat (spiritual)

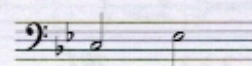
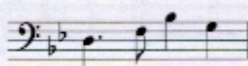
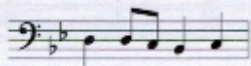
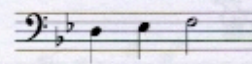
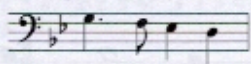
Aggiungi le virgole nei posti giusti.

Fatto su misura (duo)

Jan Van der Roost

La mia prima composizione

Inserisci le battute nell'ordine che preferisci e crea così la tua prima composizione. Pensa anche ad un titolo.



1 	2 	Intro 	numero di misure di pausa 	sincope 	segno 	D.S.
fa'	mi'	introduzione	numero di misure di pausa	sincope	segno	Dal Segno: ripeti da

Moderato **Esercizio preparatorio**

Ora suona la stessa cosa in 3°, 4°, 5°, e 6° posizione



Traccia 89

Esercizio sull'eco

note utilizzate	tempo	attacco
	$\frac{3}{4} / \frac{4}{4}$	battere / levare



Scala di Fa

Basso e alto



Traccia 90


Capriccio italiano

Peter Ilyich Tchaikovsky (1840 - 1893)

Intro

Conta: 1 2 3, 2 2 3, 3 2 3 *mf*

Duo ritmico



2/4

1 2 1 2 1 & 2 & 1 2 ecc.

2/4

1 2 & 1 2 & 1 & 2 & 1 2 ecc.

(a pagina 55 troverai un altro esercizio ritmico come questo)



Traccia 91

La marcia dell'allegro drago

Aggiungi le virgole nei posti giusti.

f L'ultima volta passa direttamente alla seconda sezione.

Fine

mf D.C. al Fine



Traccia 92

Conta e suona

Puoi improvvisare dove vedi la parola *assolo*.



Puoi utilizzare queste note per improvvisare.

Intro

Conta: 1 2 3 4, 2 2 3 4, 3 2 3 4

f

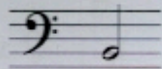
inizia di nuovo qui fino alla parola 'Fine'

mf

L'ultima volta passa direttamente alla seconda sezione.

f *f* *Fine*

assolo *D.S. al Fine*



D.S. al Coda

rit.

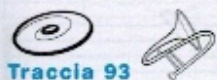
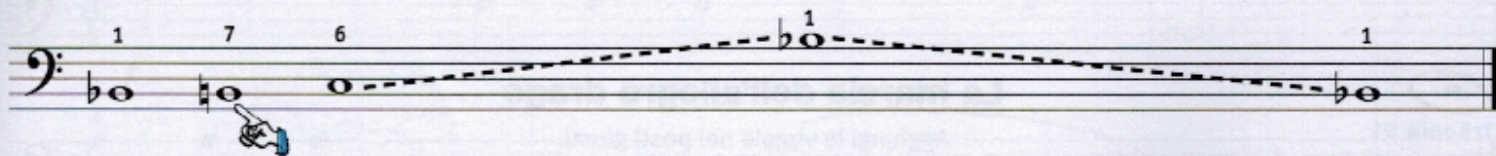
SI

riprendi da S al C
poi passa al 'Coda'

ritenuto:
rallenta l'esecuzione

Ski Lift

Suona tutte le note consecutive dal **SI** al **si** e torna indietro.



Traccia 93

Esercizio sull'eco

note utilizzate	tempo	attacco
	$\frac{3}{4} / \frac{4}{4}$	battere / levare



Traccia 94

Aria tratta da "Carmen"

Inizia solfeggiando le note.

Georges Bizet
(1838 - 1875)



Traccia 95

Melodia dalla Taiga



D.S. al Coda

C Coda

rit.

Duo ritmico

3/4 1 & 2 & 3 1 2 3 ecc.

3/4 1 2 3 1 2 & 3 ecc.

(a pagina 55 troverai un altro esercizio ritmico come questo)



Traccia 96

Il ciclista felice

Aggiungi le virgole nei posti giusti.

mf

f

mp

D.C. al Fine

Fine

Andiamo! (duo)

Jacob de Haan

Moderato

f

mp

D.C. al Fine

Fine

Bella bimba

Moderato ♩

mf

Fine

p

D.S. al Fine

mf



Traccia 97

Zona di turbolenze

Puoi improvvisare dove vedi la parola *assolo*.

Utilizza queste note per improvvisare.

♩

f

Fine

D.S. al Fine

assolo

f



Traccia 98

La danza delle ore (da 'La Gioconda')

Amilcare Ponchielli
(1834 - 1886)

mp

gliss.

gliss.

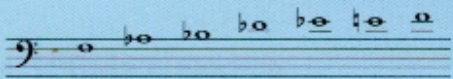
gliss.

gliss.

gliss.

Rock & Roll

Non è necessario suonare ciò che vedi scritto, puoi anche improvvisare!



Puoi utilizzare queste note per improvvisare.

Intro

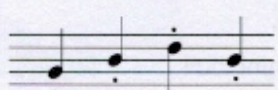


Marcia swing (duo)

Jan Van der Roost

Puzzle

Unisci con una linea i simboli sulla sinistra con i loro nomi/spiegazioni sulla destra.



Andante



Moderato



D.S.



D.C.

Legato

Chiave di basso

Corona

Segno

Bemolle

Tempo lento

Staccato

Coda

Bequadro

Ripeti dal segno

Forte

Piano

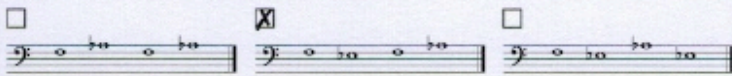
Ripeti dall'inizio

Mezzo forte

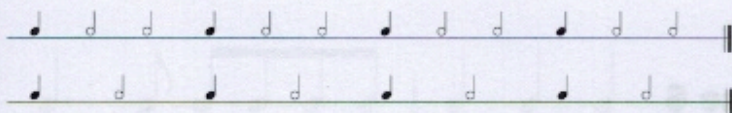
Tempo moderatamente veloce



Lezione 1: Quiz melodico



Lezione 2: Colora il ritmo



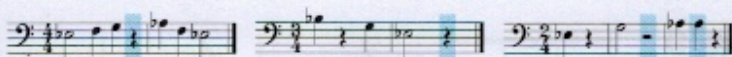
Lezione 3: Completa la canzone

Il finale ③ è quello corretto

Lezione 4: Dove vanno le stanghette?



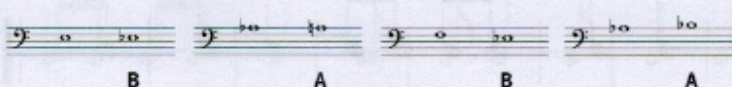
Lezione 6: Trova l'errore



Lezione 7: Indovina il tempo

Traccia 48	tempo: $\frac{3}{4}$ / $\frac{4}{4}$	battere / levare
Traccia 49	tempo: $\frac{3}{4}$ / $\frac{4}{4}$	battere / levare
Traccia 50	tempo: $\frac{3}{4}$ / $\frac{4}{4}$	battere / levare

Lezione 8: Più alta o più bassa?



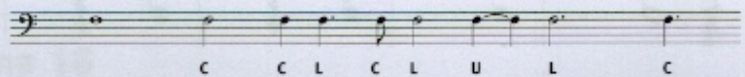
Lezione 10: Quale pausa manca?



Lezione 11: Puzzle musicale

L'ordine giusto è: B, A, D, C.

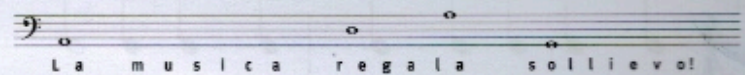
Lezione 13: Più lunga o più corta?



Lezione 15: Completa la canzone

La strada da seguire è: ② - ③.

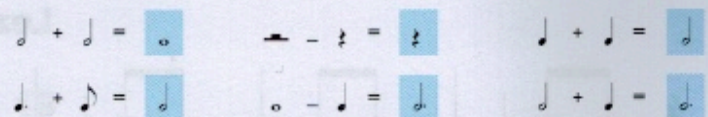
Lezione 15: Messaggio segreto



Il Dottor Checkup ha perso gli occhiali!

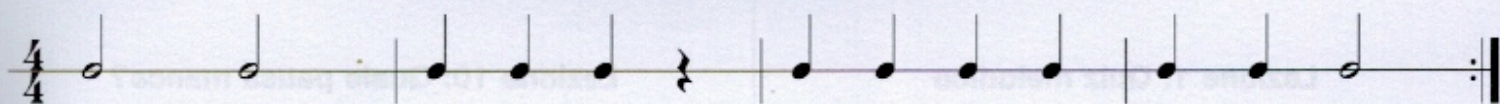
Risposta: Giuseppe Verdi

Lezione 16: Ritmo aritmetico

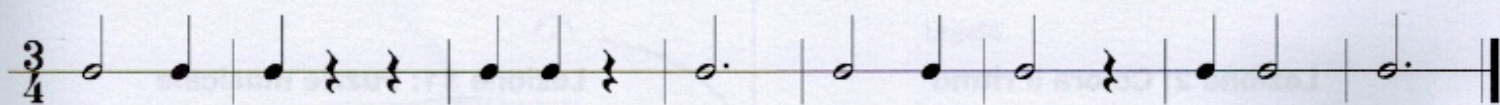


Esercizi ritmici supplementari

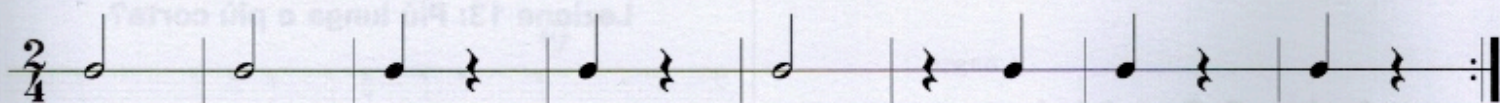
Lezione 3



Lezione 4



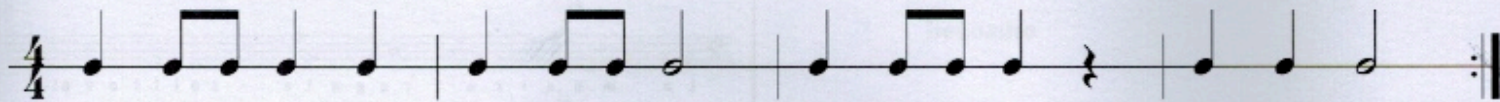
Lezione 6



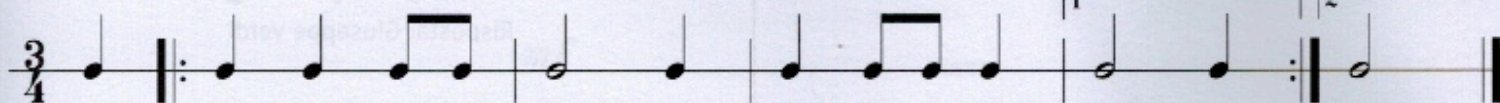
Lezione 7



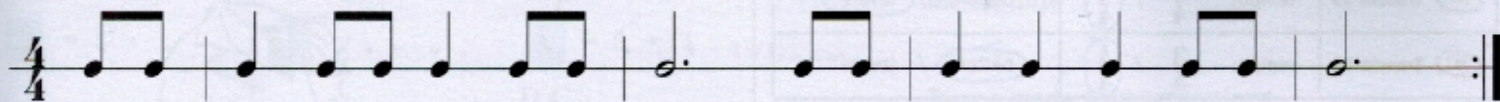
Lezione 8



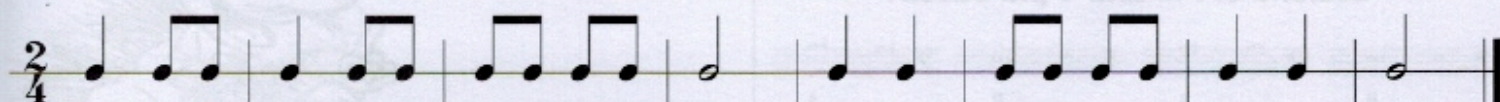
Lezione 9



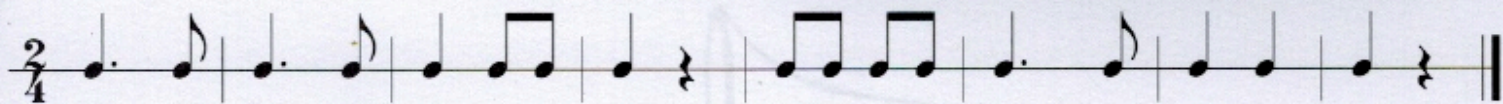
Lezione 11



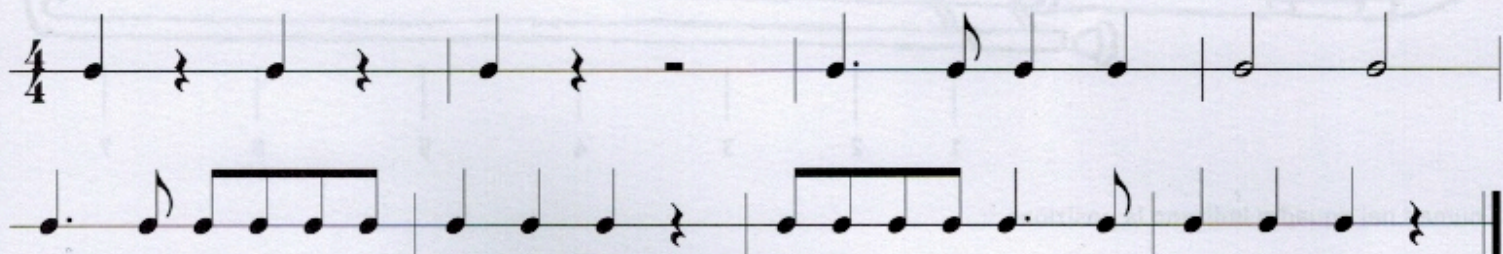
Lezione 12



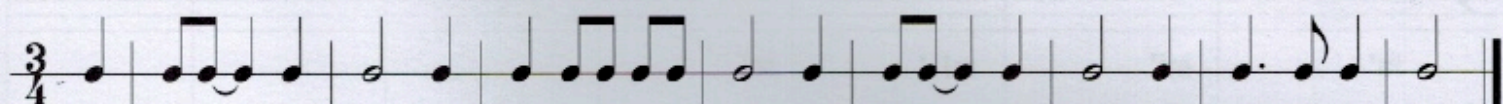
Lezione 13



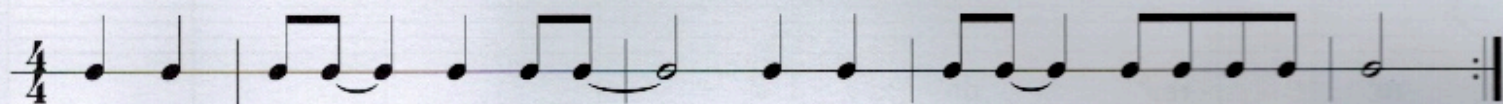
Lezione 14



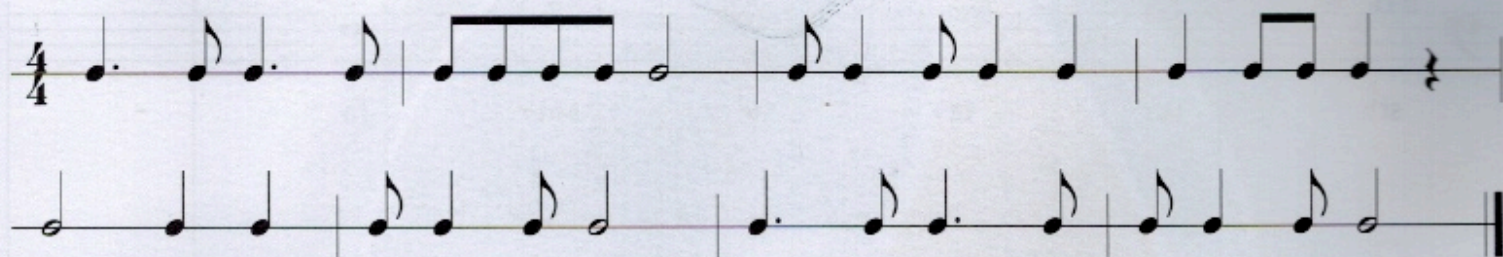
Lezione 16



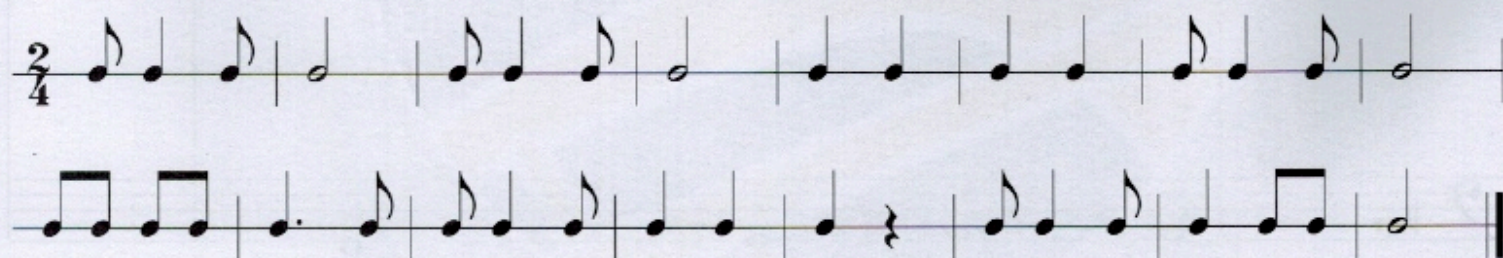
Lezione 17



Lezione 18

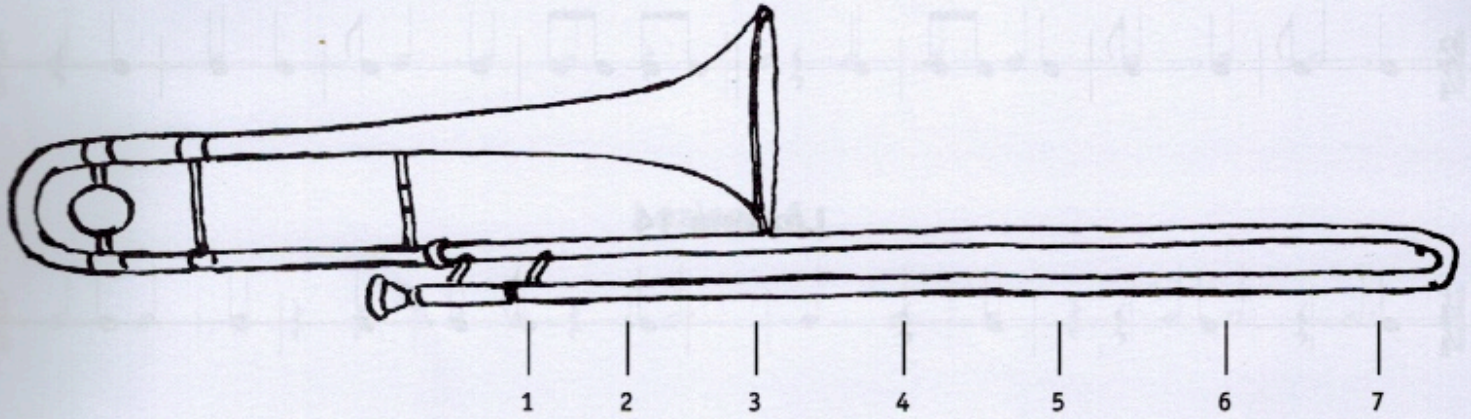


Lezione 19



Elenco delle posizioni

Nel seguente diagramma si possono trovare tutte le note e le posizioni elencate in questo libro.



I numeri nel riquadro indicano la posizione.

1	2	3	4	5	6	7
fa'	mi'	mi♭'	re'			
re'	re♭'	do'	si			
si♭	la	la♭	sol	sol♭	fa	
fa	mi	mi♭	re	re♭	do	SI
SI♭	LA	LA♭	SOL		FA	



1
Trombone
Posaune
Trombón
Played by Jill Jansma

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO
DHR 13.073.3
blem/stemra
de Haske
EDUCATIONAL
Made in the E.U.

Verrenting, Aufführung, Sendung) All rights of the producer and of the owner of the work reproduced reserved. Unab
rechtzertig vorbehalten. Kein Verleih. Keine unerlaubte Verrenting. Vermietung, Aufführung, Sendung) All rights of the producer and of the owner of the work reproduced reserved. Unab
ending public performance and broadcast of this recording. All rights reserved. Unab

Ascolta, leggi & suona

La più completa serie di metodi per strumenti a fiato!
 Gli strumenti elencati in lingua inglese non sono disponibili in italiano.

Metodo disponibile per:

- Flauto
- Oboe
- Clarinetto
- Sassofono contralto
- Sassofono tenore
- Tromba
- Flugel Horn *in inglese*
- E♭ Tenor Horn *in inglese*
- Corno (Fa)
- Baritone / Euphonium (chiave di violino) *in inglese*
- Baritone / Eufonio (chiave di basso)
- Trombone (chiave di violino) *in inglese*
- Trombone (chiave di basso)

No. d'edizione volume 1	No. d'edizione volume 2	No. d'edizione volume 3
DHP 1002215-400	DHP 1043509-400	DHP 1053825-400
DHP 1115094-400	DHP 1115095-400	DHP 1115096-400
DHP 1002214-400	DHP 1043510-400	DHP 1053838-400
DHP 1002213-400	DHP 1043511-400	DHP 1053835-400
DHP 1104938-400	DHP 1115092-400	DHP 1115093-400
DHP 1002216-400	DHP 1043512-400	DHP 1053836-400
DHP 1002006-400	DHP 1002437-400	DHP 1023243-400
DHP 1002005-400	DHP 1002436-400	DHP 1023244-400
DHP 1115097-400	DHP 1115098-400	DHP 1115099-400
DHP 1002003-400	DHP 1002434-400	DHP 1023246-400
DHP 1115100-400	DHP 1115101-400	DHP 1115102-400
DHP 1002012-400	DHP 1002444-400	DHP 1023248-400
DHP 1115090-400	DHP 1115091-400	DHP 1115105-400

Duo Book disponibile per:

- Flute
- Oboe
- Clarinet
- Alto Saxophone / Baritone Saxophone
- Soprano Saxophone / Tenor Saxophone
- Trumpet / Cornet / Baritone / Euphonium / Flugel Horn / E♭ Tenor Horn
- Horn
- Euphonium (chiave di basso)
- Trombone (chiave di violino)
- Trombone (chiave di basso)

No. d'edizione volume 1	No. d'edizione volume 2
DHP 1023306-401	DHP 1023316-401
DHP 1023307-401	DHP 1023317-401
DHP 1023308-401	DHP 1023318-401
DHP 1023309-401	DHP 1023319-401
DHP 1023310-401	DHP 1023320-401
DHP 1023311-401	DHP 1023321-401
DHP 1023312-401	DHP 1023322-401
DHP 1023315-401	DHP 1023323-401
DHP 1023313-401	DHP 1023324-401
DHP 1023314-401	DHP 1023325-401

Trio Book disponibile per:

- Flute
- Clarinet
- Alto Saxophone / Baritone Saxophone
- Soprano Saxophone / Tenor Saxophone
- Trumpet / Cornet / Baritone / Euphonium / Flugel Horn / E♭ Tenor Horn
- Horn
- Euphonium (chiave di basso)
- Trombone (chiave di violino)
- Trombone (chiave di basso)

No. d'edizione volume 1	No. d'edizione volume 2
DHP 1002217-401	DHP 1002455-401
DHP 1002224-401	DHP 1002462-401
DHP 1002223-401	DHP 1002461-401
DHP 1002219-401	DHP 1002457-401
DHP 1002222-401	DHP 1002460-401
DHP 1002218-401	DHP 1002456-401
DHP 1002335-401	DHP 1002463-401
DHP 1002221-401	DHP 1002459-401
DHP 1002220-401	DHP 1002458-401

Play Your Favourite Songs disponibile per:

- Flute
- Oboe
- Clarinet
- Saxophone
- Trumpet / Cornet / Baritone / Euphonium / Flugel Horn / E♭ Tenor Horn
- Horn
- Euphonium (chiave di basso)
- Trombone (chiave di violino)
- Trombone (chiave di basso)

No. d'edizione
DHP 1002226-401
DHP 1002228-401
DHP 1002225-401
DHP 1002229-401
DHP 1002232-401
DHP 1002227-401
DHP 1002334-401
DHP 1002231-401
DHP 1002230-401

Sparkling Solos disponibile per:

- Flute
- Oboe
- Clarinet
- Saxophone
- Trumpet / Cornet / Baritone / Euphonium / Flugel Horn / E♭ Tenor Horn
- Horn
- Euphonium (chiave di basso)
- Trombone (chiave di violino)
- Trombone (chiave di basso)

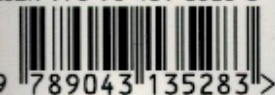
No. d'edizione
DHP 1002447-401
DHP 1002448-401
DHP 1002449-401
DHP 1002460-401
DHP 1002453-401
DHP 1002448-401
DHP 1002454-401
DHP 1002452-401
DHP 1002451-401

Stylish Adventure disponibile per:

- Flute
- Oboe
- Clarinet
- Saxophone
- Trumpet / Cornet / Baritone / Euphonium / Flugel Horn / E♭ Tenor Horn
- Horn
- Euphonium (chiave di basso)
- Trombone (chiave di violino)
- Trombone (chiave di basso)

No. d'edizione
DHP 1023326-401
DHP 1023327-401
DHP 1023328-401
DHP 1023329-401
DHP 1023330-401
DHP 1023331-401
DHP 1023332-401
DHP 1023333-401
DHP 1023334-401

ISBN 978-90-431-3528-3



DHP 1115090-400